

*Montageanleitung · Installation Instructions · Instructions de montage  
Monteringsanvisning Montagehandleiding · Instrucciones de montaje  
Istruzioni di montaggio · Asennusohje*

*Mercedes Benz Typ E (W 210) 6/95 – 6/99*







<b>D</b>	<i>Inhaltsverzeichnis</i>	Seite	4- 5
<b>GB</b>	<i>Table of Contents</i>	Page	6- 7
<b>F</b>	<i>Sommaire</i>	Page	8- 9
<b>S</b>	<i>Innehållsförteckning</i>	Sidan	10-11
<b>NL</b>	<i>Inhoudsopgave</i>	Bladzijde	12-13
<b>E</b>	<i>Indice</i>	Página	14-15
<b>I</b>	<i>Indice</i>	Pagina	16-17
<b>FIN</b>	<i>Sisällysluettelo</i>	Sivu	18-19

## *Inhaltsverzeichnis*

### *Montageanleitung Streuscheiben- Reinigungsanlage*

Spoiler-Ausbau	Seite 20-25
Scheinwerfer-Ausbau	Seite 26-29
Ausbau des alten Wasserbehälters	Seite 30-39
Einbau des neuen Wasserbehälters	Seite 40-43
Verlegung der Schlauchleitung	Seite 44-49
Reinigungsdüsen-Einbau	Seite 50-53
Kabelbaum-Verlegung	Seite 54-61
Zusatztank-Einbau	Seite 62-63
Zusammenbau	Seite 64-65

### *Montageanleitung Xenon- Nachrüstatz*

Ausbau der alten Scheinwerfer	Seite 66-75
Leuchtweiten-Regulierung	Seite 76-89
Xenon-Scheinwerfer-Einbau	Seite 90-95
Endjustierung	Seite 96-99

Lesen Sie vor Montagebeginn diese Montage- und Bedienungsanleitung ganz durch und beachten Sie die Reihenfolge der Montageschritte ganz genau.

Eine nicht sachgerechte Montage kann die Betriebssicherheit Ihres Fahrzeuges gefährden.

**Achtung  
Streuscheiben-  
reinigungsanlage:**

Die neue grundierte Scheinwerferabdeckung sollte **vor** dem Einbau in Wagenfarbe lackiert werden.

**Trocknungszeiten  
beachten!**

*Benötigte Montagewerkzeuge:*

	Xenon Nachrüstung	Scheinwerfer Reinigungsanlage
Wagenheber	X	(X)
Ringmaulschlüssel 8/10/13 mm	X (10 mm 2x)	X
Steckschlüssel 8/10/17/19 mm	X	X
Torx-Schlüssel T10/15/20/25	X	-
Kombizange	X	X
Seitenschneider	X	X
Kreuzschraubendreher	X	X
Schlitzschraubendreher	X	X

## Table of Contents

<i>Installation Instructions Headlamp Cleaning System</i>	Spoiler Removal	Page 20-25
	Lamp Removal	Page 26-29
	Removing Old Water Reservoir	Page 30-39
	Installing New Water Reservoir	Page 40-43
	Laying Hose Lines	Page 44-49
	Installing Cleaning Nozzles	Page 50-53
	Installing Wiring Harness	Page 54-61
	Installation Auxiliary Tank	Page 62-63
	Assembly	Page 64-65
<i>Installation Instructions Xenon Retrofit Kit</i>	Removing old headlamps	Page 66-75
	Headlamp Leveller	Page 76-89
	Installing Xenon Headlamps	Page 90-95
	Final Adjustment	Page 96-99

Before starting installation read these installation and operating instructions completely and observe the installation step sequence exactly. Improper installation can impair the operating safety of your vehicle.

**Caution  
Headlamp cleaning  
system**

The new primed headlamp cover should be painted to match the colour of the car before installation.

**Observe drying  
times!**

*Installation tools required:*

	Xenon retrofit kit	Headlamp cleaning system
Car jack	X	(X)
Body/open end spanner 8/10/13 mm	X (10 mm 2x)	X
Internal hex. key 8/10/17/19 mm	X	X
Torx key T10/15/20/25	X	-
Combination pliers	X	X
Side cutters	X	X
Philips screwdriver	X	X
Straight screwdriver	X	X



## Sommaire

### *Instructions de montage Lave-projecteurs*

Dépose du spoiler	Page 20-25
Dépose des projecteurs	Page 26-29
Dépose du réservoir d'origine	Page 30-39
Pose du nouveau réservoir d'eau	Page 40-43
Pose des flexibles	Page 44-49
Pose des gicleurs	Page 50-53
Pose du faisceau de câbles	Page 54-61
Pose du réservoir additionnel	Page 62-63
Assemblage	Page 64-65

### *Instructions de montage Projecteurs au XENON*

Dépose des projecteurs d'origine	Page 66-75
Correction de la portée lumineuse	Page 76-89
Pose des projecteurs au XENON	Page 90-95
Réglage final	Page 96-99

Avant de procéder au montage, bien lire les instructions et respecter scrupuleusement l'ordre des opérations de montage.

Un montage non conforme risque de mettre en danger la sécurité de fonctionnement du véhicule.

### **IMPORTANT** **Lave-projecteurs :**

Le kit d'enjoliveurs des projecteurs (en remplacement des enjoliveurs d'origine) comporte une couche d'apprêt. Effectuer la mise en peinture dans la teinte du véhicule **avant** de procéder au montage.

**Respecter les temps de séchage !**

### *Outils de montage requis :*

	Projecteurs au XENON	Lave- projecteurs
Cric	X	(X)
Clé à molette 8/10/13 mm	X (10 mm 2x)	X
Clé à pipe 8/10/17/19 mm	X	X
Clé Torx T10/15/20/25	X	-
Pince universelle	X	X
Pince coupante	X	X
Tournevis pour vis à tête cruciforme	X	X
Tournevis pour vis à fente	X	X

## Innehållsförteckning

### *Monteringsanvisning Strålkastarren- göringsanläggning*

Spoilerdemontering	Sidan 20-25
Strålkastardemontering	Sidan 26-29
Demontering av den gamla vattenbehållaren	Sidan 30-39
Montering av den nya vattenbehållaren	Sidan 40-43
Dragning av slangar	Sidan 44-49
Rengöringsmunstycken, montering	Sidan 50-53
Dragning av elledningar	Sidan 54-61
Extratank, montering	Sidan 62-63
Återmontering	Sidan 64-65

### *Monteringsanvisning Xenon- monteringsatts*

Demontering av de gamla strålkastarna	Sidan 66-75
Lysviddsreglering	Sidan 76-89
Xenon-strålkastare, montering	Sidan 90-95
Slutjustering	Sidan 96-99

Läs noga igenom hela denna monterings- och bruksanvisning innan du börjar montera, och följ noga monteringsstegens följd.

**Observera Strålkastar-rengöringsanläggning:**

De nya grundlackerade strålkastarsargarna lackeras i bilens färg före monteringen.

**Tänk på torktiden!**

*Verktyg som behövs för monteringen:*

	Xenon eftermontering	Strålkastar-rengöringsanläggning
Domkraft	X	(X)
Ringnycklar 8/10/13 mm	X (10 mm 2x)	X
Hylsor 8/10/17/19 mm	X	X
Torx-nycklar T10/15/20/25	X	-
Kombinationstång	X	X
Sidavbitare	X	X
Krysspårmejsel	X	X
Slitsspårmejsel	X	X

## Inhoudsopgave

### *Montagehandleiding koplampsproeisysteem*

Demontage van de bumper	Bladzijde 20-25
Demontage van de koplampafdekkingen	Bladzijde 26-29
Demontage van het oude waterreservoir	Bladzijde 30-39
Montage van het nieuwe waterreservoir	Bladzijde 40-43
Wegwerken van de slangen	Bladzijde 44-49
Montage van de reinigingsproeiers	Bladzijde 50-53
Wegwerken van de aansluitkabels	Bladzijde 54-61
Montage van extra tank	Bladzijde 62-63
Eindmontage	Bladzijde 64-65

### *Montagehandleiding Xenon-koplamp- ombouwset*

Demontage van de oude koplampen	Bladzijde 66-75
Lichthoogteregeling	Bladzijde 76-89
Montage van de Xenon koplampen	Bladzijde 90-95
Eindafstelling	Bladzijde 96-99

Lees voor het begin van de montage de montage- en bedieningshandleiding geheel door en houd de volgorde van de te volgen stappen exact aan.

Een onvakkundige montage kan de bedrijfsveiligheid van uw auto negatief beïnvloeden.

### Let op - Koplampsproei-systeem:

De nieuwe, in grondlak gezette koplampafdekking moet vóór montage eerst in de kleur van de auto worden gespoten.

### Let op de droogtijd!

## Noodzakelijk gereedschap:

	Xenon-koplamp-ombouwset	Koplamp-sproei-systeem
Krik	X	(X)
Ringmuilsleutel 8/10/13 mm	X (10 mm 2x)	X
Steeksleutel 8/10/17/19 mm	X	X
Torx-sleutel T10/15/20/25	X	-
Combinatietang	X	X
Zijsnijtang	X	X
Kruiskopschroeven- draaier	X	X
Sleufschroevendraaier	X	X

## Indice

### *Instrucciones de montaje Instalación lavafaros*

Desmontaje del spoiler	Página 20-25
Desmontaje de los faros	Página 26-29
Desmontaje del depósito de agua viejo	Página 30-39
Montaje del depósito de agua nuevo	Página 40-43
Colocación de los tubos flexibles	Página 44-49
Montaje de los inyectores de limpieza	Página 50-53
Tendido del mazo de cables	Página 54-61
Montaje del depósito adicional	Página 62-63
Ensamblaje	Página 64-65

### *Instrucciones de montaje Juego de faros de xenón*

Desmontaje de los faros viejos	Página 66-75
Regulación del alcance luminoso	Página 76-89
Montaje de los faros de xenón	Página 90-95
Ajuste final	Página 96-99

Antes de iniciar el montaje lea estas instrucciones atentamente y siga exactamente las operaciones de montaje por orden sucesivo.

Un montaje inadecuado puede perjudicar la seguridad funcional de su vehículo.

### **Atención a la instalación lavafaros:**

El nuevo revestimiento del faro, previamente imprimado, debe ser lacado en el color del vehículo **antes** de montarlo.

**Tener en cuenta el tiempo de secado**

### *Herramientas necesarias:*

	Faros de xenón	Instalación lavafaros
Alzacoches	X	(X)
Llave combinada 8/10/13 mm	X (10 mm 2x)	X
Llave de vaso 8/10/17/19 mm	X	X
Llave Torx T10/15/20/25	X	-
Alicates universales	X	X
Cuchilla lateral	X	X
Destornillador para tornillos de cabeza en cruz	X	X
Destornillador para tornillos de cabeza ranurada	X	X



## Indice

### *Istruzioni di montaggio impianto lavafari*

Smontaggio dello spoiler	Pagina 20-25
Smontaggio dei proiettori	Pagina 26-29
Smontaggio serbatoio acqua esistente	Pagina 30-39
Montaggio nuovo serbatoio acqua	Pagina 40-43
Posa delle tubazioni	Pagina 44-49
Installazione ugelli di lavaggio	Pagina 50-53
Posa del cablaggio	Pagina 54-61
Installazione serbatoio supplementare	Pagina 62-63
Riassemblaggio	Pagina 64-65

### *Istruzioni di montaggio kit sostitutivo Xeno*

Smontaggio dei proiettori esistenti	Pagina 66-75
Regolatore d'assetto fari	Pagina 76-89
Montaggio proiettori Xeno	Pagina 90-95
Regolazione finale	Pagina 96-99

## Attrezzi necessari per il montaggio

Prima di iniziare il montaggio leggere attentamente queste istruzioni e attenersi scrupolosamente alla sequenza dei lavori indicata.

Un montaggio non corretto potrebbe pregiudicare la sicurezza della vostra vettura.

### Attenzione! Impianto lavafari:

La mascherina dei nuovi proiettori dovrebbe essere verniciata **prima** del montaggio nel colore della carrozzeria.

**Lasciar asciugare completamente la vernice.**

	Kit proiettori Xeno	Impianto lavafari
Sollevatore vettura	X	(X)
Chiavi fisse 8/10/13 mm	X (10 mm 2x)	X
Chiavi a tubo 8/10/17/19 mm	X	X
Chiavi Torx T10/15/20/25	X	-
Pinza universale	X	X
Tronchesino	X	X
Cacciavite a croce	X	X
Cacciavite a taglio	X	X

## Sisällysluettelo

### *Asennusohje Valojen pesulaite (mikäli ei vakiovarusteena)*

Spoilerin irrottaminen	Sivu 20-25
Valonheittimien irrottaminen	Sivu 26-29
Vanhan vesisäiliön irrottaminen	Sivu 30-39
Uuden vesisäiliön asentaminen	Sivu 40-43
Letkun asennus	Sivu 44-49
Suuttimien asennus	Sivu 50-53
Johdotus	Sivu 54-61
Lisäsäiliön asennus	Sivu 62-63
Kokoonpano	Sivu 64-65

### *Asennusohje Ksenon- jälkivarustelu*

Vanhan valonheittimen irrottaminen	Sivu 66-75
Valojen korkeudensäätö	Sivu 76-89
Ksenon-valonheittimen asennus	Sivu 90-95
Loppusäätö	Sivu 96-99

Lue asennusohje huolellisesti ennen asennuksen aloittamista ja noudata tarkoin annettua järjestystä eri työvaiheissa.

Huolimattomasti suoritettu asennus saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.

**Valojen pesulaitteeseen nähden erikoisesti huomioitava:**

Pohjamaalattu koripaneeli on ennen pesulaitteen asentamista maalattava auton väriseksi.

*Huomioi kuivumisajat!*

*Tarvittavat asennustyökalut:*

	Ksenon-jälkivarustelu	Valojen pesulaite
Tunkki	X	(X)
Kiintoavain 8/10/13 mm	X (10 mm 2x)	X
Hylsyavain 8/10/17/19 mm	X	X
Torx-avain T10/15/20/25	X	-
Pihdit	X	X
Sivuleikkuri	X	X
Ristipääruuvimeisseli	X	X
Talttapääruuvimeisseli	X	X

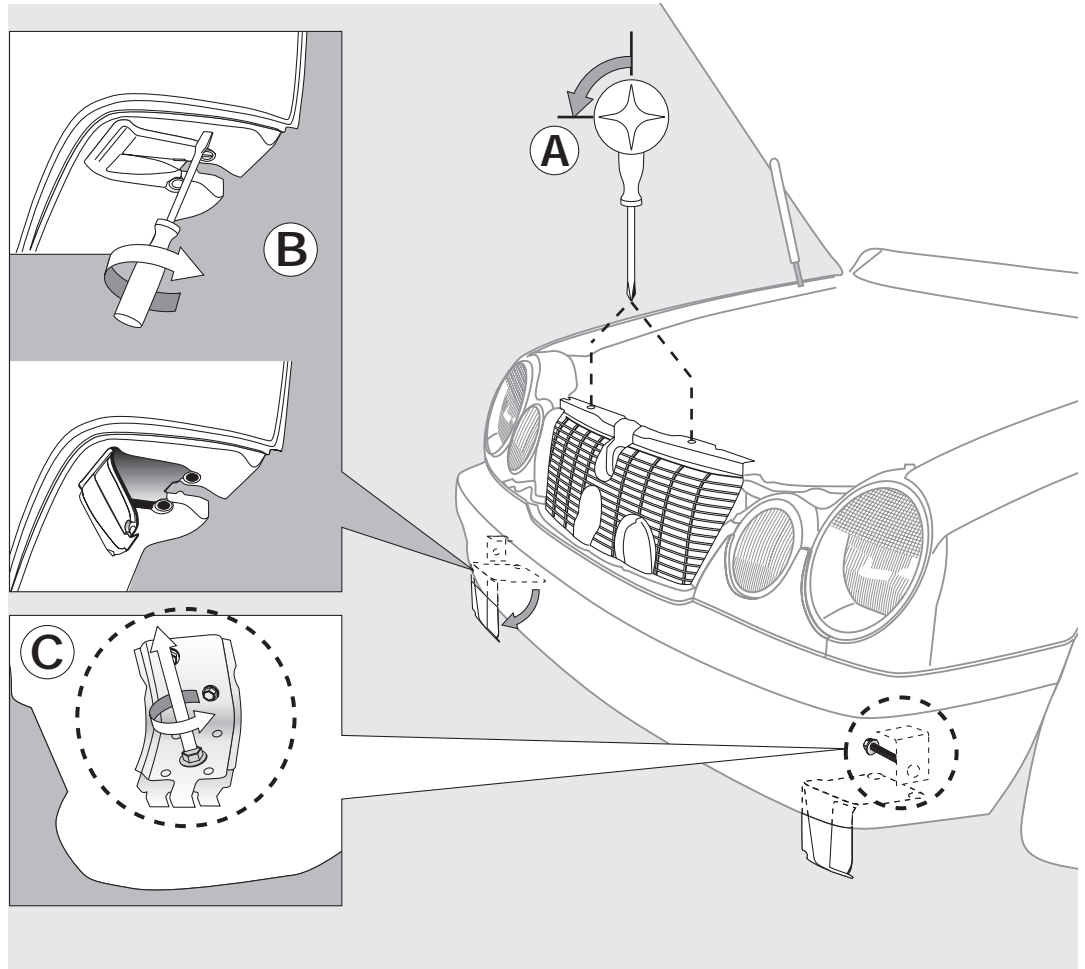
## Montageanleitung Streuscheiben- Reinigungsanlage

### Spoilerausbau

**A** Lösen der Lüfterabdeckung  
(nicht bei allen Fahrzeugen).  
Kreuzschraubendreher in  
Sperrleiste um 90° drehen.

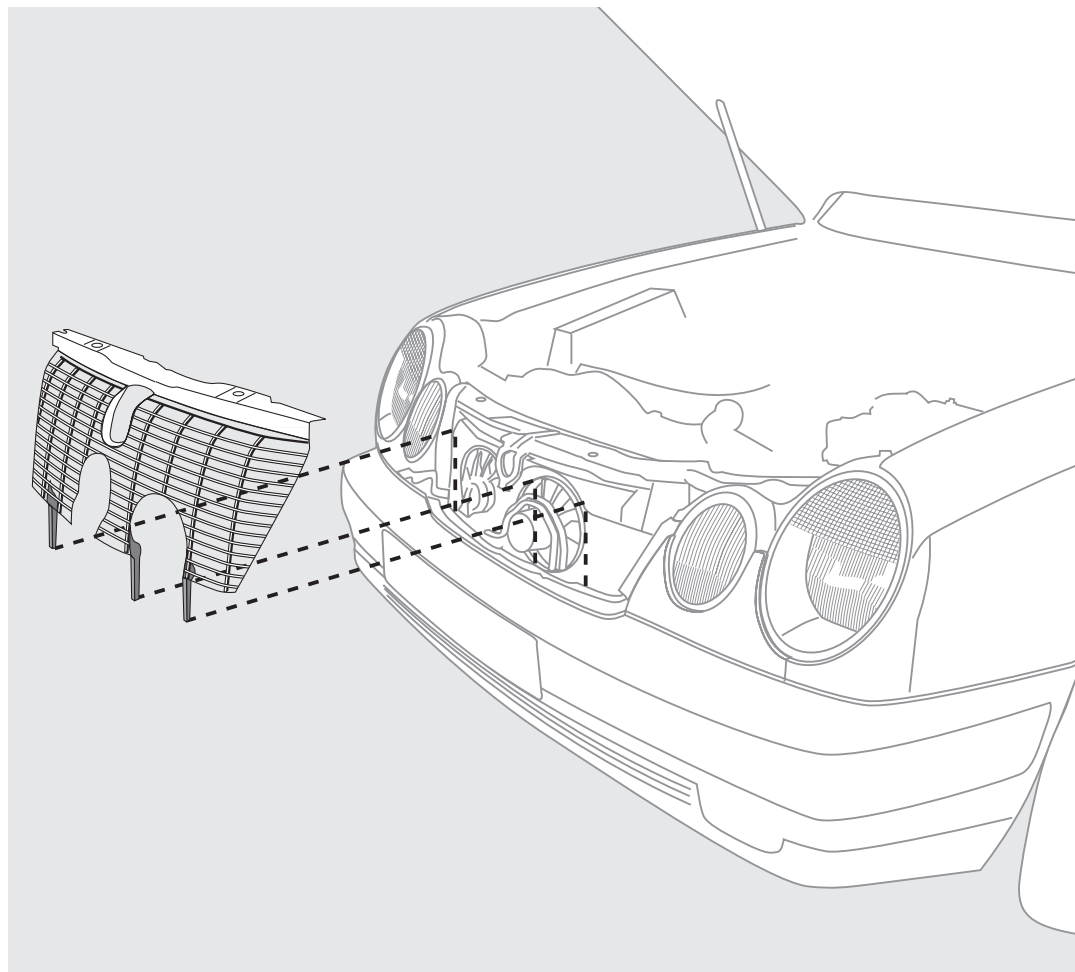
**B** Beidseitig Kunststoff-  
kappen unter dem Stoß-  
fänger lösen  
(je 2 Drehverschlüsse).

**C** Von innen Sechskant-  
Schraube lösen (beidseitig).



GB	F	S	NL	E	I	FIN
<i>Headlamp Cleaning System</i>	<i>Lave-projecteurs</i>	<i>Monterings-anvisning strålkastar-rengörings-anläggning</i>	<i>Montage-handleiding koplamp-sproei-systeem</i>	<i>Instrucciones de montaje Instalación lavafaros</i>	<i>Istruzioni di montaggio impianto lavafari</i>	<i>Asennusohje Valojen pesulaite (mikäli ei vakiovarusteena)</i>
<i>Spoiler Removal</i>	<i>Dépose du spoiler</i>	<i>Spoller-demontering</i>	<i>Demontage van de bumper</i>	<i>Desmontaje del spoiler</i>	<i>Smontaggio dello spoiler</i>	<i>Spoilerin irrottaminen</i>
<i>A Loosen vent grille (not on all vehicles). Turn Philips screwdriver 90° in lock.</i>	<i>A Déposer le cache du radiateur (si équipé). Tourner le tour-nevis cruciforme de 90° jusqu'au point de blocage.</i>	<i>A Lossa fläktskyddet (inte på alla bilar). Vrid krysspårsskruvarna 90°.</i>	<i>A Maak het luchtrooster los (niet bij alle auto's). Kruiskop-schroeven-draai in vergrendeling 90° draaien.</i>	<i>A Soltar la cubierta del ventilador (no en todos los vehículos). Bloquear el destornillador para tornillos de cabeza en cruz, girándolo en 90°.</i>	<i>A Per allentare la mascherina radiatore (non presente in tutte le vetture), girare di 90° il cacciavite a croce nel punto di bloccaggio.</i>	<i>A Irrota jäähdyt-timen säleikkö (ei kaikissa ajoneuvoissa). Kierrä ristipääruuvimeisellillä kiinnikettä 90°.</i>
<i>B Detach both plastic caps below bumper (2 rotary catches each).</i>	<i>B Déposer les capuchons en plastique des deux côtés en dessous du bouclier (2 tours par capuchon).</i>	<i>B Lossa båda plastkåporna under stötfångaren (vardera 2 vridlåsningar)</i>	<i>B Aan weerskanten de kunststof kappen onder de bumper losmaken (elk 2 draaisluitingen).</i>	<i>B Soltar por ambos lados las caperuzas de plástico debajo del paragolpes (2 cierres giratorios respectivamente).</i>	<i>B Allentare, su ambedue i lati, le calottine in plastica sotto il paraurti (2 bloccaggi per lato).</i>	<i>B Irrota puskurin alla molemmin puolin olevat muovisuojukset (kummassakin 2 kiinnikettä)</i>
<i>C Loosen internal hex. screw from inside (both sides).</i>	<i>C Déposer a vis à tête hexagonale de l'intérieur sur les deux côtés.</i>	<i>C Lösgör sexkantbulten inifrån (båda sidor).</i>	<i>C Van binnen zeskantschroef losdraaien (aan weerskanten)</i>	<i>C Soltar por dentro (a ambos lados) el tornillo de cabeza hexagonal.</i>	<i>C Allentare dall'interno i dadi esagonali su ambedue i lati.</i>	<i>C Irrota sisältäpäin kuusiokantaruuvi (molemmin puolin).</i>

Lüftungsgitter herausheben  
(nicht bei allen Fahrzeugen).



**GB**

Lift out vent grille  
(not on all  
vehicles).

**F**

Dégager le cache  
du radiateur  
(si équipé).

**S**

Lyft ut grillgallret  
(inte på alla  
bilar).

**NL**

Luchtrooster  
eruit tillen (niet  
bij alle auto's).

**E**

Levantat hacia  
afuera la rejilla  
del ventilador  
(no en todos los  
vehículos).

**I**

Rimuovere la  
griglia radiatore  
(non su tutte le  
vetture).

**FIN**

Poista  
jäähdyttimen  
säleikkö (ei  
kaikissa  
ajoneuvoissa).

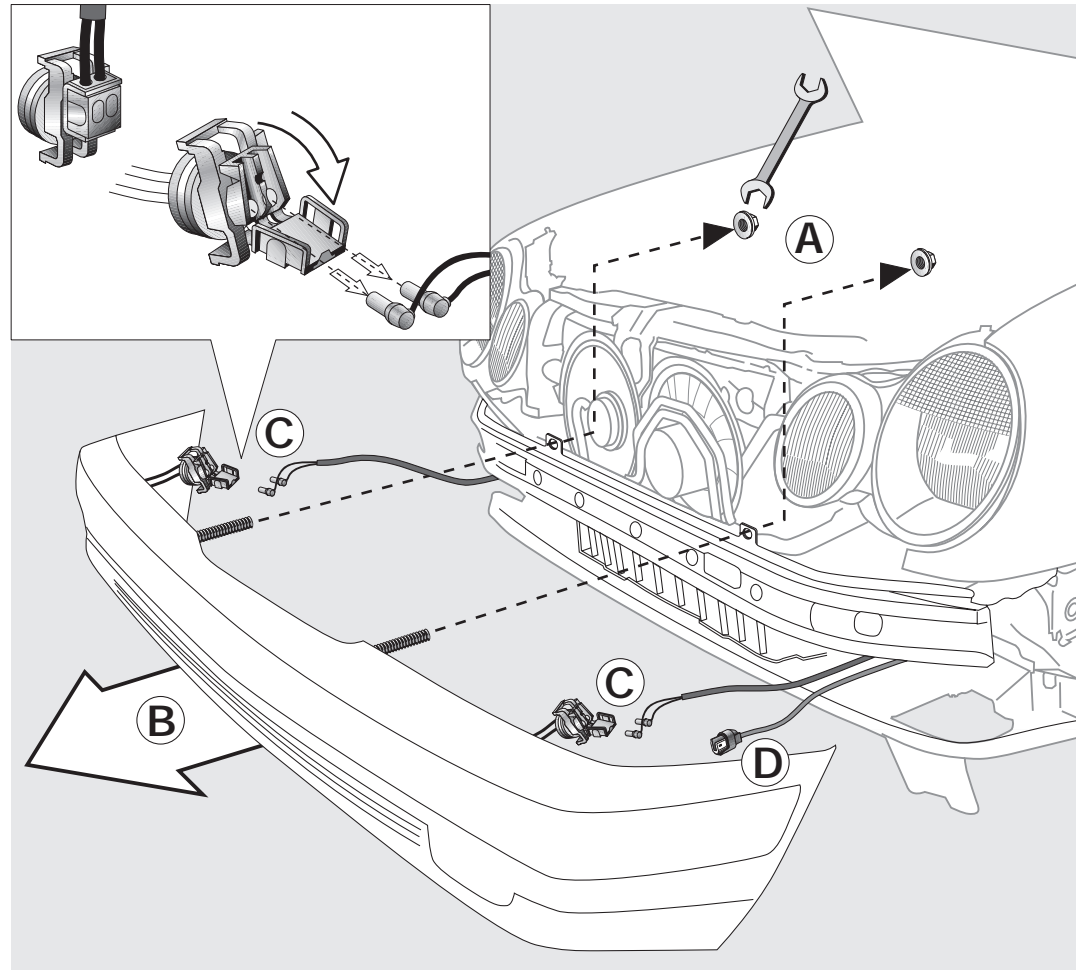


**A** Muttern mit Pressscheibe lösen.

**B** Stoßfänger abziehen.

**C** Anschlußstecker vom Nebelscheinwerfer abziehen.  
Rastverschluß entsprechend Abb. aufklappen und Anschlußleitungen herausziehen.

**D** Anschlußstecker des Temperaturfühlers abziehen (Rastfeder drücken!).



**GB**

A Loosen nuts  
with washer.

B Pull off  
bumper.

C Disconnect  
fog lamp  
connection  
plug. Flip up  
catch as  
shown in figure  
and pull out  
connection  
wires.

D Disconnect  
connection  
plug for  
temperature  
sensor (press  
arresting  
spring!).

**F**

A Déposer les  
écrous et les  
rondelles.

B Dégager le  
bouclier.

C Débrancher le  
connecteur du  
projecteur  
antibrouillard.  
Ouvrir le  
dispositif de  
verrouillage à  
crans selon  
l'illustration et  
retirer les fils  
de connexion.

D Retirer le  
connecteur du  
capteur de  
température  
(appuyer sur le  
ressort à cran  
d'arrêt !)

**S**

A Lossa  
muttrar med  
tryckbricka.

B Drag loss  
stötfångaren.

C Lossa  
kontakterna  
från dimstrål-  
kastarna.  
Öppna  
snäpplåset  
enligt bilden  
och drag fram  
anslutnings-  
ledningarna.

D Lossa  
kontakterna  
från  
temperatur-  
sensorn (tryck  
in läsfjädern).

**NL**

A Moer met  
drukring  
losmaken.

B Bumper  
lostrekken.

C Aansluit-  
stekker van de  
mistlamp  
lostrekken.  
Vergrendeling  
overeen-  
komstig de  
afbeelding  
openklappen  
en aansluit-  
kabels er  
uittrekken.

D Aansluit-  
stekker van de  
temperatuur-  
sensor  
lostrekken  
(grendelveer  
indrukken).

**E**

A Soltar las  
tuercas con las  
arandelas  
prensadas.

B Extraer el  
paragolpes.

C Sacar el  
enchufe de  
conexión de  
los faros  
antiniebla.  
Levantar el  
cierre de  
trinquete  
conforme  
indica la fig. y  
extraer los  
cables.

D Sacar el  
enchufe de  
conexión del  
sensor de  
temperatura  
(presionar el  
resorte de  
trinquete).

**I**

A Allentare i dadi  
con rondella  
integrata.

B Rimuovere  
il paraurti.

C Staccare la  
spina dal  
fendinebbia.  
Aprire il  
bloccaggio  
come da figura  
ed estrarre i  
cavi di  
collegamento.

D Staccare la  
spina del  
sensore  
temperatura  
premendo la  
molla  
d'arresto!

**FIN**

A Irrota mutterit  
aluslevyineen.

B Vedä puskuria  
eteenpäin.

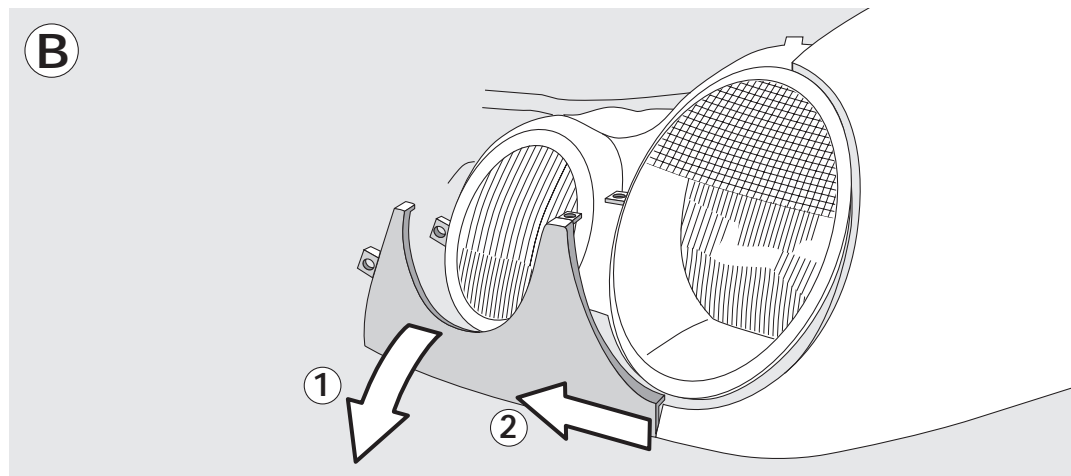
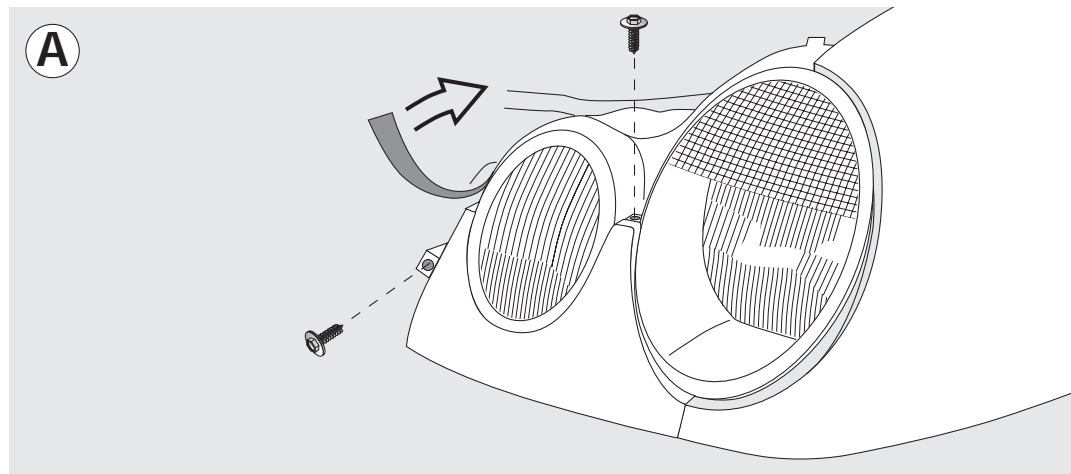
C Ilrota  
sumuvalon-  
heittimen  
liitäntäpistoke.  
Avaa lukitus  
kuvan  
mukaisesti ja  
vedä ulos  
liitäntäjohtot.

D Irrota  
lämpötila-  
anturin  
liitäntäpistoke  
(paina  
pidätinjousta!).

### Scheinwerfer-Ausbau

**A** Gummidichtung abklappen und untere Scheinwerferabdeckung lösen.

**B** Abdeckung leicht abklappen und zur Fahrzeugmitte aus der Arretierung ziehen.



**GB**

*Lamp  
Removal*

*A* Swing down  
rubber seal  
and loosen  
bottom  
headlamp  
cover.

*B* Pivot cover  
down slightly  
and pull  
toward centre  
of vehicle out  
of arresting  
mechanism.

**F**

*Dépose des  
projecteurs*

*A* Dégager le  
joint en  
caoutchouc et  
dégager  
l'enjoliveur  
inférieur du  
projecteur.

*B* Déposer  
l'enjoliveur en  
effectuant une  
traction dans  
le sens des  
flèches (1) et  
(2).

**S**

*Strålkastar-  
demontering*

*A* Vik undan  
gummitätning-  
en och lossa  
den undre  
strålkastar-  
täckningen.

*B* Vik täckningen  
lätt utåt och  
drag den mot  
bilens mitt ur  
dess hållare.

**NL**

*Demontage van  
de koplamp-  
afdekkingen*

*A* Rubber  
dichting  
wegklappen en  
onderste  
koplamp-  
afdekking  
losmaken.

*B* Afdekking  
lichtjes weg  
klappen en  
naar het  
midden van de  
auto toe uit de  
vergrendeling  
trekken.

**E**

*Desmontaje  
de los faros*

*A* Levantar la  
junta de goma  
y soltar el  
revestimiento  
inferior de los  
faros.

*B* Levantar  
ligeramente el  
revestimiento  
y sacarlo del  
dispositivo de  
retención  
tirando hacia  
el centro del  
vehículo.

**I**

*Smontaggio  
dei proiettori*

*A* Alzare  
la guarnizione  
in gomma ed  
allentare i fermi  
della  
mascherina  
fari inferiore.

*B* Staccare la  
mascherina  
senza forzare  
estraendola  
dai suoi arresti  
dal centro  
vettura.

**FIN**

*Valonheittimien  
irrottaminen*

*A* Poista  
kumitiivistet ja  
irrota  
valonheittimien  
alapuolella  
oleva  
koripaneeli.

*B* Laske  
koripaneeli  
kevyesti  
alaspäin ja  
vedä  
lukituksesta  
ajoneuvon  
keskiosaan  
päin.

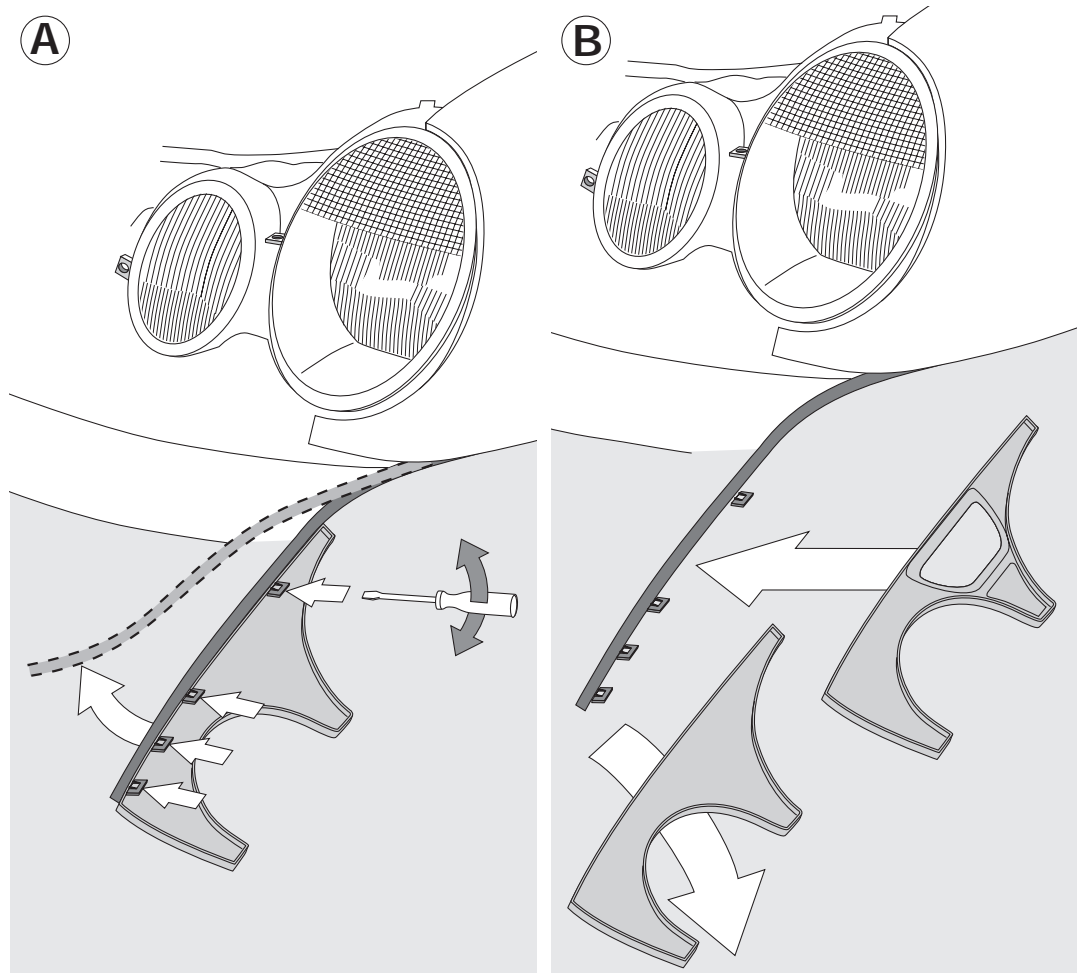
A

A Dichtband mit Schraubendreher aus der Halteklemme hebeln. Dichtband ablösen und Abdeckung entfernen.

B Alte Scheinwerferabdeckungen gegen neue (mit Düsenöffnung) austauschen.

**Achtung:**

Die neue grundierte Scheinwerferabdeckung sollte **vor** dem Einbau in Wagenfarbe lackiert werden.



**GB**

A Pry sealing strip out of retaining clip with screwdriver. Detach sealing strip and remove cover.

B Replace old headlamp cover with new cover (with nozzle opening).

**Caution:**

The new primed headlamp cover should be painted to match the colour of the car before installation.

**F**

A Dégager le joint des pattes de fixation à l'aide du tournevis. Déposer le joint et ensuite l'enjoliveur.

B Remplacer les enjoliveurs d'origine par le nouveau kit d'enjoliveurs percés pour le passage des gicleurs.

**IMPORTANT**

Les nouveaux enjoliveurs doivent être peints dans la teinte du véhicule avant de procéder au montage.

**S**

A Lossa tätningsbandet från hållarklämorna med en skruvmejsel. Avlägsna täckningen.

B Byt ut de gamla strålkastartäckningarna mot de nya (med munstycksöppningar).

**Observera:**

De nya grundlackerade strålkastartäckningarna lackeras i bilens färg före monteringen.

**NL**

A Afdichtingsband met schroeven-draaier uit de klemhouder wippen. Afdichtingsband losmaken en afdekking verwijderen.

B Oude koplampafdekkingen door de nieuwe (met opening voor sproeikop) vervangen.

**Let op:**

De nieuwe, in grondlak gezette koplampafdekking moet vóór montage eerst in de kleur van de auto worden gespoten.

**E**

A Con ayuda de un destornillador, soltar el burlete obturador de la pinza de sujeción y retirar el revestimiento.

B Intercambiar los revestimientos viejos de los faros por los nuevos (con abertura para el inyector).

**¡Atención!**

El nuevo revestimiento del faro, previamente imprimado, debe ser lacado en el color del vehículo antes del montaje.

**I**

A Servendosi di un cacciavite, staccare la guarnizione di tenuta dai suoi attacchi e rimuovere la mascherina.

B Sostituire la mascherina preesistente con la nuova munita di apertura per gli ugelli.

**Attenzione:**

La nuova mascherina andrebbe verniciata nel colore della carrozzeria prima del montaggio.

**FIN**

A Avaa ruuvimeisselillä tiivistenauhan pidikkeet. Irrota tiivistenauha ja poista koripaneeli.

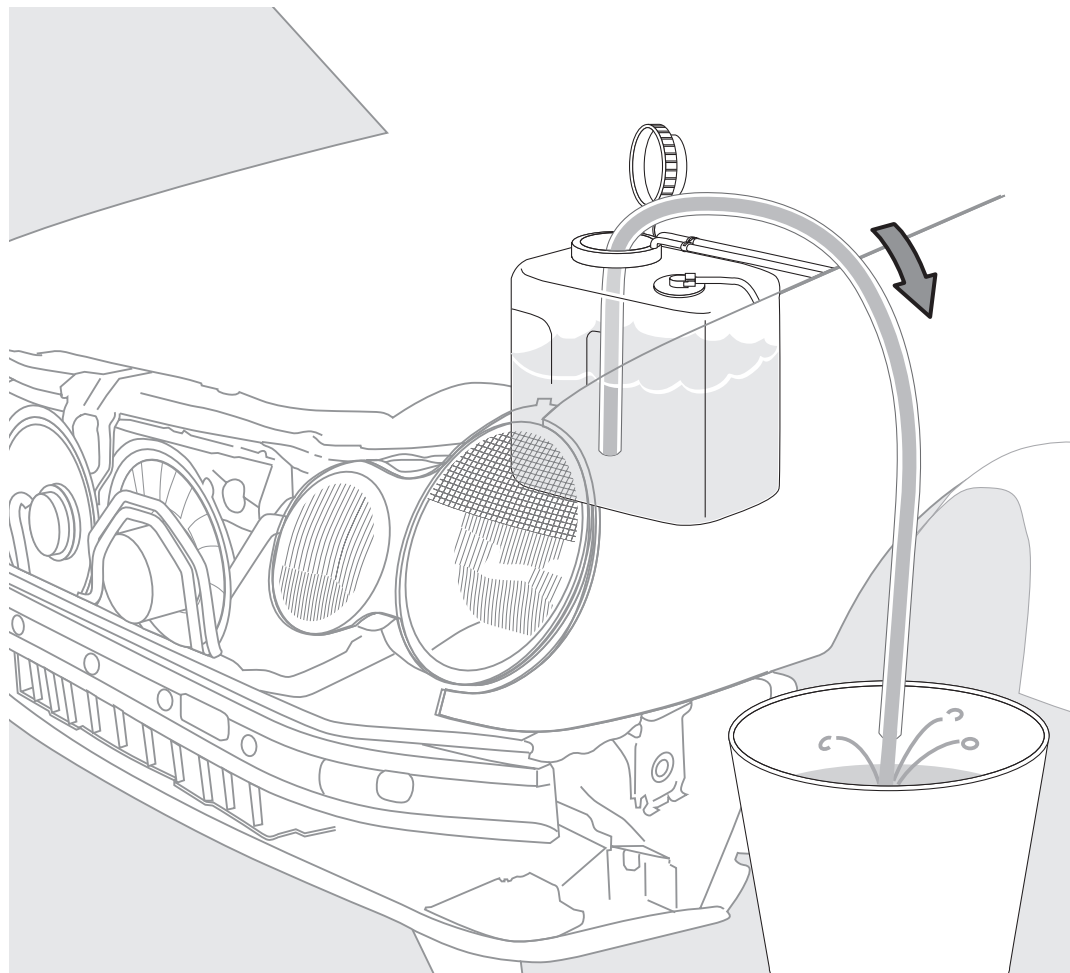
B Vaihda vanhat koripaneelit uusiin, suutinaukolla varustettuihin.

**Huom.:**

Koripaneelit on ennen asennusta maalattava auton väriseksi.

*Ausbau des alten  
Wasserbehälters*

Deckel am Wasserbehälter  
öffnen und entleeren.



**GB**

*Removing  
Old Water  
Reservoir*

Open cover on  
water reservoir  
and empty.

**F**

*Dépose du  
réservoir  
d'eau d'origine*

Ouvrir le  
couvercle du  
réservoir et le  
vider.

**S**

*Demontering  
av den gamla  
vattenbehållaren*

Öppna  
vattenbehållarens  
lock och töm  
behållaren.

**NL**

*Demontage  
van het oude  
waterreservoir*

Deksel van het  
waterreservoir  
openen en het  
reservoir legen.

**E**

*Desmontaje  
del depósito  
de agua viejo*

Abrir la tapa del  
depósito y  
vaciarlo.

**I**

*Smontaggio  
del serbatoio  
acqua  
esistente*

Aprire il tappo  
e svuotare  
il serbatoio.

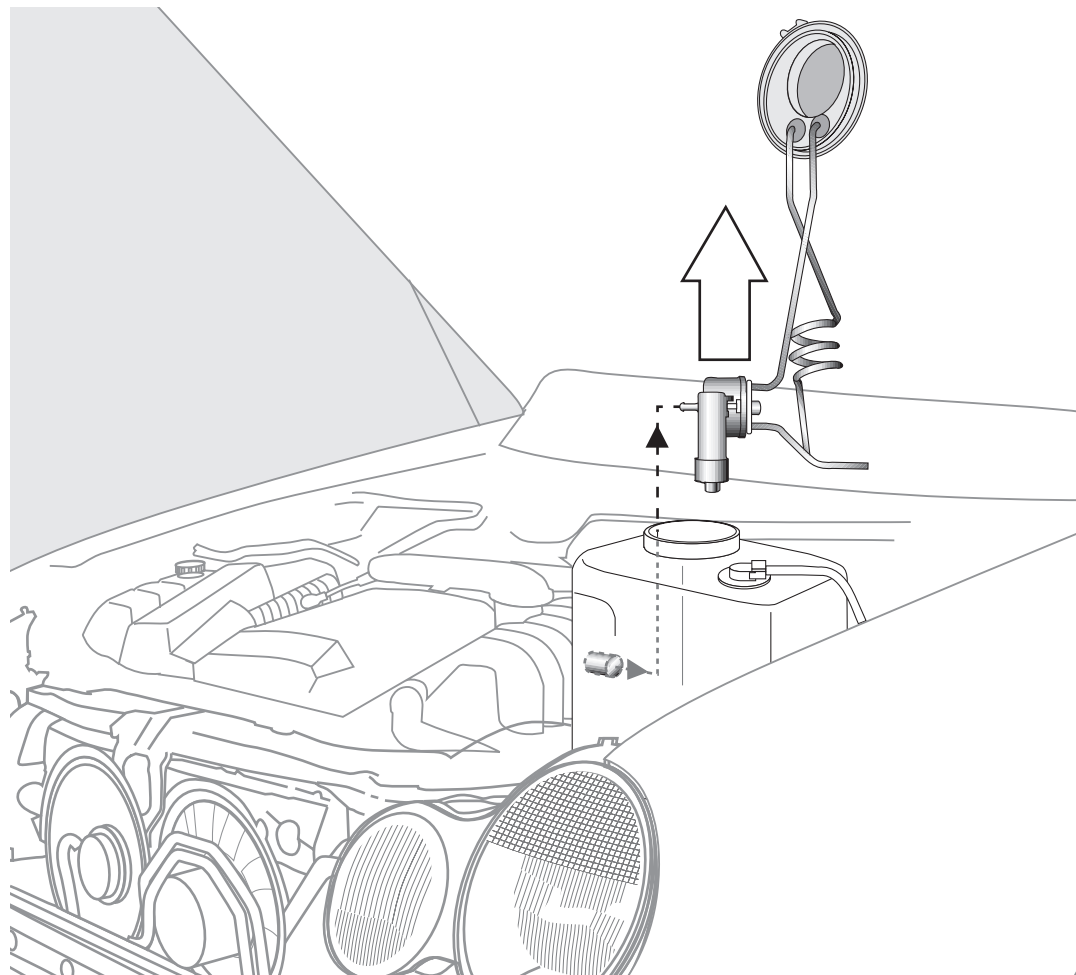
**FIN**

*Vanhan  
vesisäiliön  
irrottaminen*

Avaa vesisäiliön  
kansi ja  
tyhjennä.



Heizspirale im Behälter aus Halteöse ziehen und herausheben.



**GB**

Pull heater coil  
in reservoir out  
of retaining eye  
and pry out.

**F**

Extraire la  
spirale  
chauffante du  
réservoir.

**S**

Drag  
värmarspiralen  
ur dess hållare  
och lyft ut den.

**NL**

Verwarmings-  
spiraal in het  
reservoir uit het  
bevestigingsoog  
trekken en eruit  
halen.

**E**

Descolgar la  
espiral  
calefactora del  
ojete-soporte  
en el depósito y  
sacarla.

**I**

Estrarre  
la spirale  
riscaldante  
dal serbatoio.

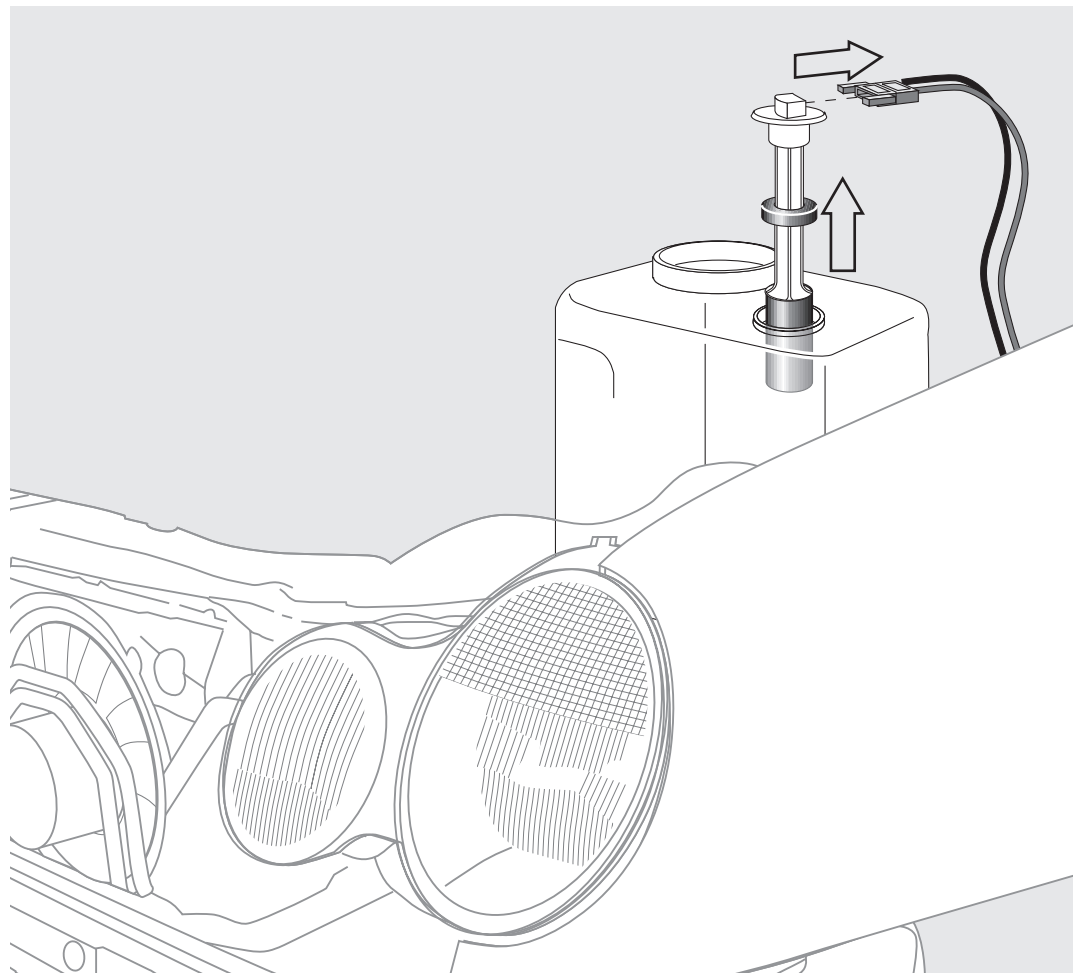
**FIN**

Irrota  
veisäiliössä  
oleva  
kuumennuskerukka  
pidikkeestään ja  
nosta pois.

Den Stecker der Wasserstandsanzeige entfernen. Geber nach oben aus dem Wasserbehälter ziehen.

**Achtung:**

Alle Gummidichtungen aufheben. Nach entfernen in den neuen Wasserbehälter einsetzen.



**GB**

Remove plug on water level indicator. Pull sensor up out of water reservoir.

**Caution:**

Save all rubber gaskets. After removing reinstall in new water reservoir.

**F**

Débrancher la jauge de niveau et l'extraire du réservoir en tirant vers le haut.

**IMPORTANT**

Conserver tous les joints pour les reposer sur le nouveau réservoir.

**S**

Drag loss anslutningen på vattennivågivaren. Drag loss givaren uppåt ur behållaren.

**Observera:**

Tryck ur samtliga gummitätningar. De skall sättas på plats i den nya behållaren.

**NL**

De stekker van de waterniveau-meter verwijderen. Meter naar boven uit het reservoir trekken.

**Let op:**

Alle rubber dichtingen apart houden en deze weer in het nieuwe waterreservoir terugplaatsen.

**E**

Retirar el enchufe del indicador del nivel de agua. Sacar el transmisor del depósito de agua.

**¡Atención!**

Guardar todas las juntas de goma. Después de retirarlas, colocarlas en el nuevo depósito de agua.

**I**

Staccare il contatto dell'indicatore livello acqua e estrarre il sensore dal serbatoio, tirandolo verso l'alto.

**Attenzione:**

Recuperare tutte le guarnizioni in gomma perché andranno utilizzate per il nuovo serbatoio.

**FIN**

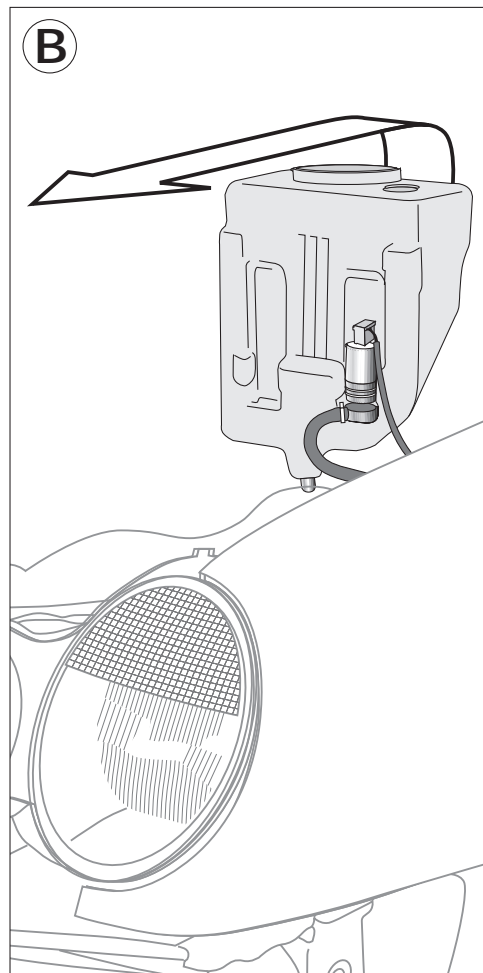
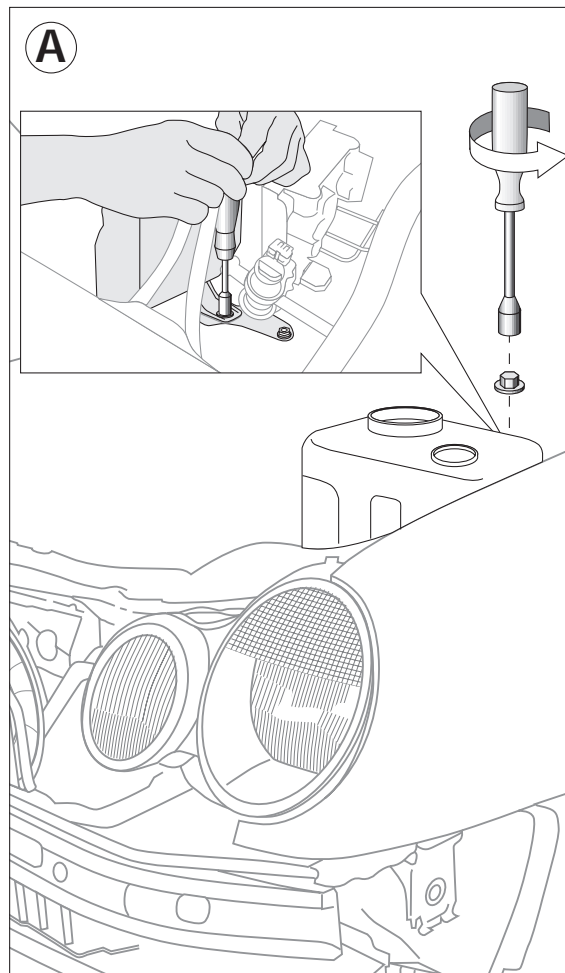
Poista vedenkorkeudenosoittimen pistoke. Vedä anturia vesisäiliöstä ylöspäin.

**Huom.:**

Poista kaikki kumitiivisteet. Siirrä ne uuteen vesisäiliöön.

*A* Wasserbehälter  
abschrauben.

*B* Wasserbehälter anheben  
und nach vorne ziehen.



**GB**

*A* Unscrew water reservoir.

*B* Lift water reservoir and pull toward front.

**F**

*A* Dévisser le réservoir d'origine.

*B* Dégager le réservoir en effectuant une traction.

**S**

*A* Lossa vattenbehållarens fästskruvar.

*B* Lyft behållaren något och drag ut den framåt.

**NL**

*A* Waterreservoir losschroeven.

*B* Waterreservoir optillen en naar voren trekken.

**E**

*A* Desatornillar el depósito de agua.

*B* Levantar el depósito de agua y sacarlo hacia delante.

**I**

*A* Allentare le viti del serbatoio.

*B* Rimuovere il serbatoio alzandolo e tirandolo in avanti.

**FIN**

*A* Ruuvaa irti vesisäiliö.

*B* Nosta vesisäiliötä ja vedä eteenpäin.

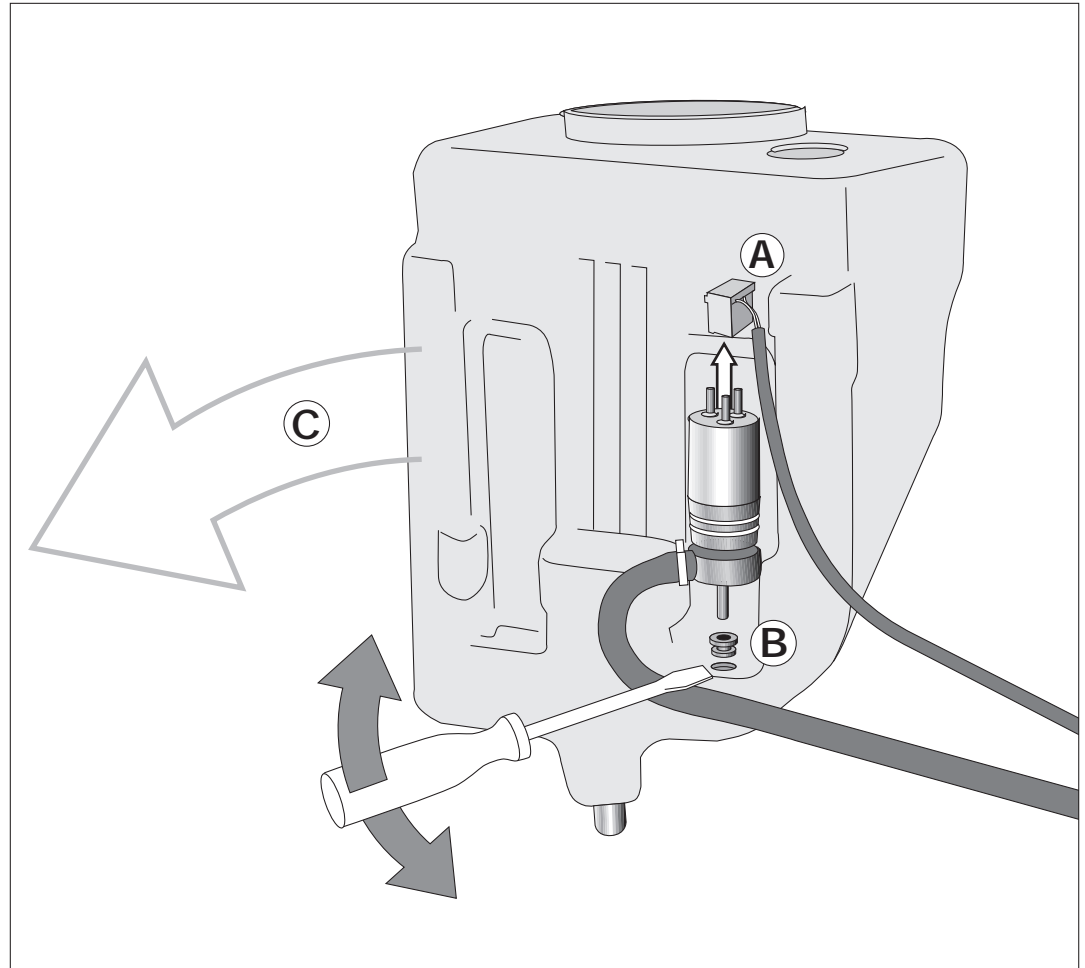
A Stecker abziehen.

B Pumpe mit Schraubendreher aushebeln.

C Den alten Wasserbehälter entsorgen.

**Achtung:**

Alle Dichtungen für den neuen Wasserbehälter aufheben.



**GB**

A Disconnect plug.

B Pry pump out with screwdriver.

C Dispose of old water reservoir.

**Caution:**

Save all gaskets for the new water reservoir.

**F**

A Retirer le connecteur.

B Dégager la pompe à l'aide du tournevis.

C Remettre le réservoir d'origine à un service de traitement des déchets industriels.

**IMPORTANT**

Conserver tous les joints pour les reposer sur le nouveau réservoir d'eau.

**S**

A Drag loss elanslutningen.

B Pressa ut pumpen med skruvmejsel.

C Skrota den gamla vattenbehållaren.

**Observera:**

Pressa ur alla tätningar för anv. i den nya behållaren.

**NL**

A Stekker lostrekken.

B Pomp met schroeven-draaier eruit wippen.

C Het oude waterreservoir verwijderen.

**Let op:**

Alle dichtingen voor het nieuwe waterreservoir apart houden.

**E**

A Extraer el enchufe.

B Con ayuda de un destornillador, apalancar hacia arriba la bomba.

C Deponer el depósito de agua en el contenedor adecuado para su eliminación.

**¡Atención!**

Guardar todas las juntas para el nuevo depósito de agua.

**I**

A Staccare l'attacco.

B Sollevare la pompa facendo leva con un cacciavite.

C Smaltire ecologicamente il vecchio serbatoio acqua.

**Attenzione:**

Tutte le guarnizioni vanno recuperate per il nuovo serbatoio.

**FIN**

A Irrota pistoke.

B Irrota pumppu vipuamalla ruuvimeissellä.

C Poista vanha vesisäiliö.

**Huom.:**

Säilytä kaikki tiivisteet uutta vesisäiliötä varten.



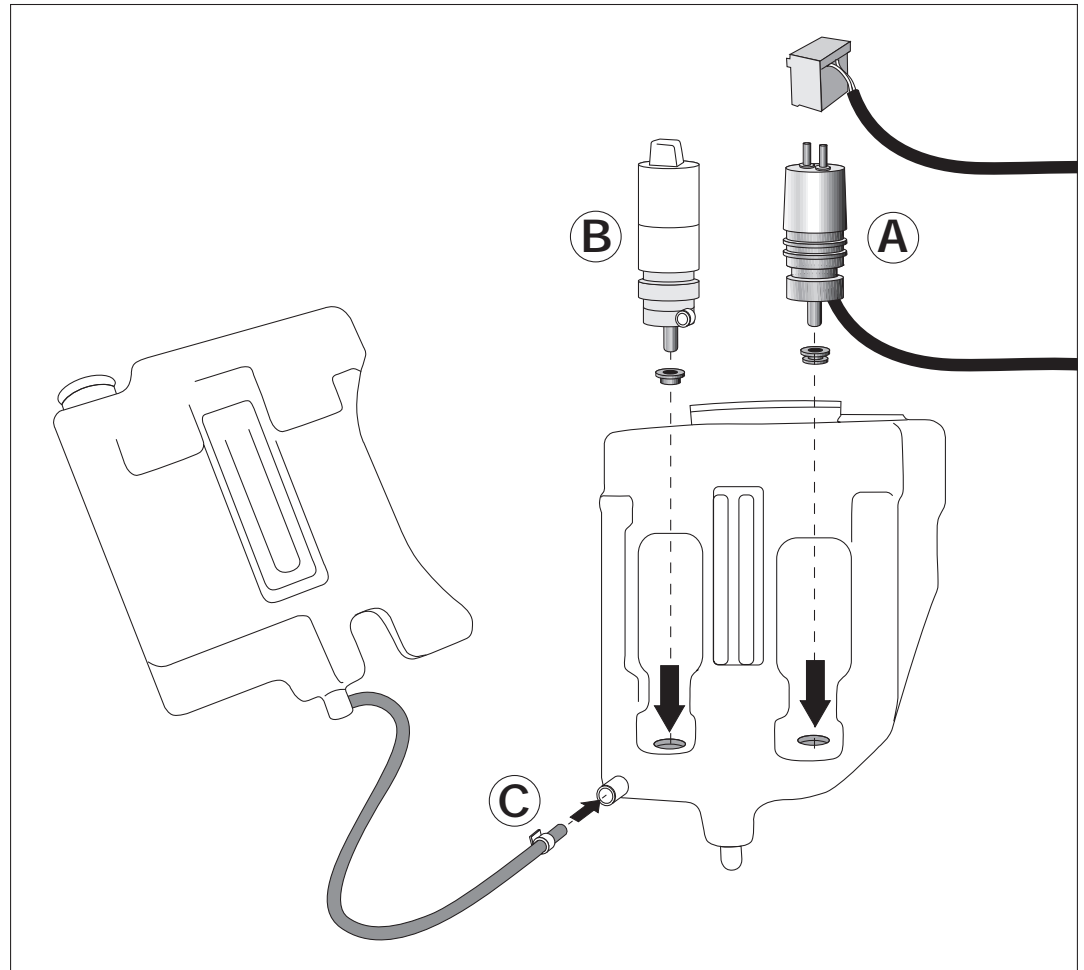
### *Einbau des neuen Wasserbehälters*

Gummidichtungen einsetzen.

**A** Einbau der alten Pumpe mit  
Gummidichtung in den  
neuen Wasserbehälter  
(rechts) und Stecker auf  
Pumpe aufsetzen.

**B** Einbau der neuen Pumpe  
mit Gummidichtung (links).

**C** Schlauch vom Zusatz-  
behälter aufstecken und mit  
Spannschelle befestigen.



**GB***Installing  
New Water  
Reservoir*

Install rubber  
gaskets.

*A* Install old  
pump with  
rubber gasket  
in new water  
reservoir (right)  
and connect  
plug to pump.

*B* Install new  
pump with  
rubber gasket  
(left).

*C* Attach hose  
from auxiliary  
reservoir and  
fasten with  
clamp.

**F***Pose du nou-  
veau réservoir  
d'eau*

Poser les joints.

*A* Poser la pompe  
d'origine et le  
joint dans le  
nouveau réservoir  
(à droite) et  
brancher le  
connecteur à la  
pompe.

*B* Poser la  
nouvelle pompe  
et le joint  
(à gauche).

*C* Brancher le  
flexible du  
réservoir addi-  
tionnel au nou-  
veau réservoir  
et le fixer à  
l'aide du collier  
de serrage.

**S***Montering av  
den nya vatten-  
behållaren*

Sätt in gummi-  
tätningarna.

*A* Montera in den  
gamla pumpen  
med gummi-  
tätning i den  
nya vattenbe-  
hållaren (till  
höger) och tryck  
på elanslut-  
ningen.

*B* Montera in den  
nya pumpen  
med gummität-  
ning (till  
vänster).

*C* Sätt på slangen  
från extrabehål-  
laren och fäst  
med slang-  
klammer.

**NL***Montage van  
het nieuwe  
waterreservoir*

Rubber  
dichtingen  
inzetten.

*A* Monteer de  
oude pomp  
met rubber  
dichting in het  
nieuwe water-  
reservoir  
(rechts) en  
steek de  
stekker op de  
pomp.

*B* Montage van  
de nieuwe  
pomp met  
rubber dichting  
(links).

*C* Slang van het  
extra reservoir  
opsteken en  
met slangklem  
bevestigen.

**E***Montaje del  
depósito de  
agua nuevo*

Colocar las  
juntas de goma.

*A* Montar la  
bomba vieja  
con junta de  
goma en el  
nuevo  
depósito de  
agua (a la  
derecha) y  
poner encima  
de ella el  
enchufe.

*B* Montar la  
nueva bomba  
con junta de  
goma (a la  
izquierda).

*C* Encajar el tubo  
flexible del  
depósito  
adicional y  
sujetarlo con  
la abrazadera  
tensora.

**I***Montaggio  
del nuovo  
serbatoio  
acqua*

Inserire  
le guarnizioni  
in gomma.

*A* Inserire  
la vecchia  
pompa con  
guarnizione  
in gomma nel  
nuovo serbatoio  
(a destra) e  
innestare il  
relativo attacco.

*B* Inserire la  
nuova pompa  
con guarnizione  
in gomma  
(a sinistra).

*C* Innestare  
il tubo  
dal serbatoio  
supplementare  
e fissarlo  
con fascetta.

**FIN***Uuden  
vesisäiliön  
asennus*

Aseta  
kumitiivisteet  
paikoilleen.

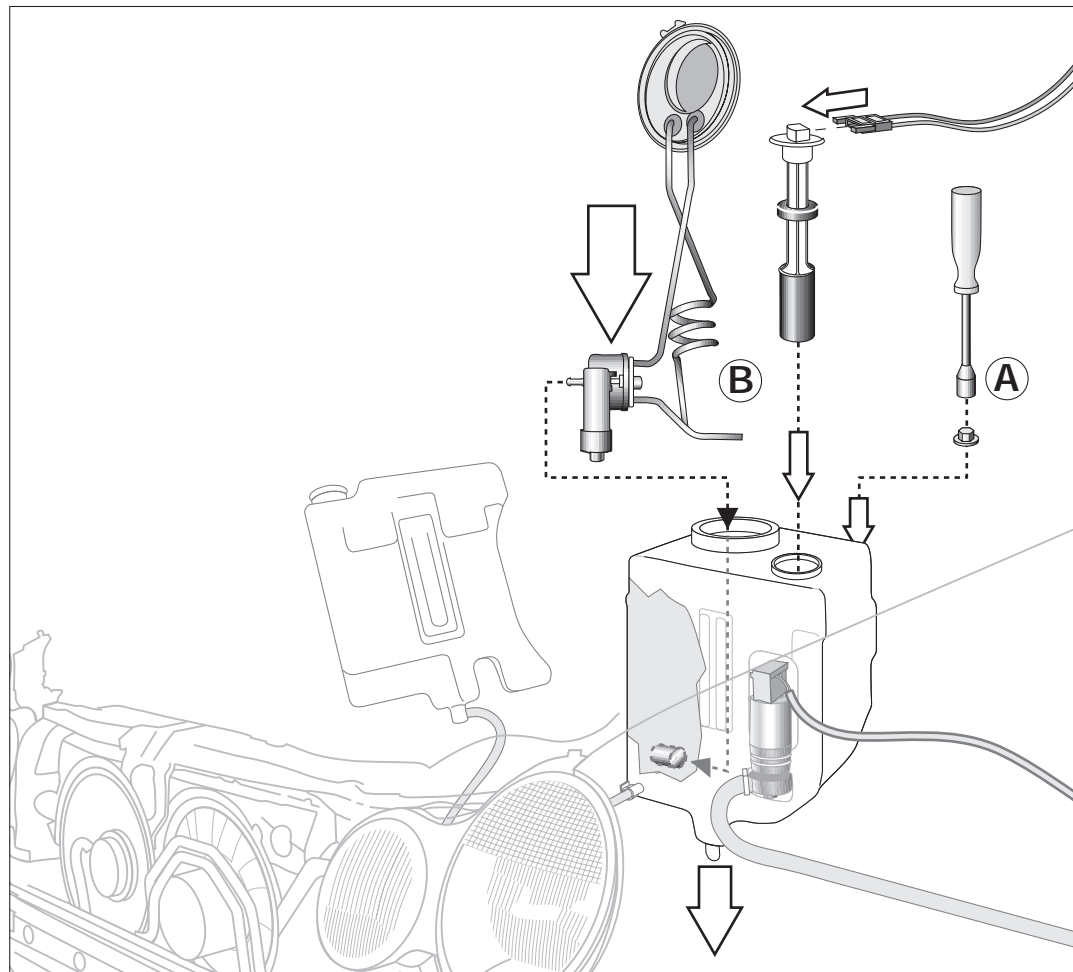
*A* Asenna vanha  
pumppu  
kumitiivistei-  
neen uuteen  
vesisäiliöön  
(oikealla) ja  
pisto ke  
pumppuun.

*B* Uuden  
kumitiivisteillä  
varustetun  
pumpun  
(vasemmalla)  
asennus.

*C* Aseta  
lisäsäiliön  
letku  
paikoilleen ja  
varmista  
letkunkiristi-  
mellä.

*A* Behälter einbauen und  
festschrauben

*B* Heizspirale und Wasser  
standanzeige einsetzen.  
Stecker aufschieben.



**GB**

*A* Install reservoir and screw down.

*B* Install heating coil and water level indicator. Connect plug.

**F**

*A* Poser le réservoir et le visser à fond.

*B* Reposer la spirale chauffante et la jauge de niveau. Brancher le connecteur.

**S**

*A* Montera och drag fast behållaren.

*B* Sätt värme-spiral och vattennivågivare på plats. Tryck fast elanslutningsgarna.

**NL**

*A* Reservoir monter en vastschroeven.

*B* Verwarmings-spiraal en waterniveau-meter inzetten. Stekker opsteken.

**E**

*A* Montar el depósito y fijarlo con tornillos.

*B* Colocar la espiral calefactora y el indicador del nivel de agua. Insertar el enchufe.

**I**

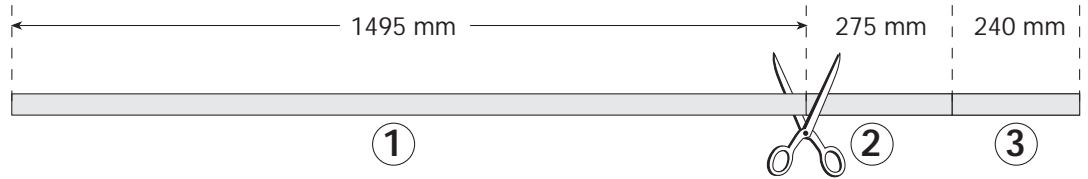
*A* Installare il serbatoio e fissarlo con le apposite viti.

*B* Inserire la spirale riscaldante e l'indicatore di livello. Innestare l'attacco elettrico.

**FIN**

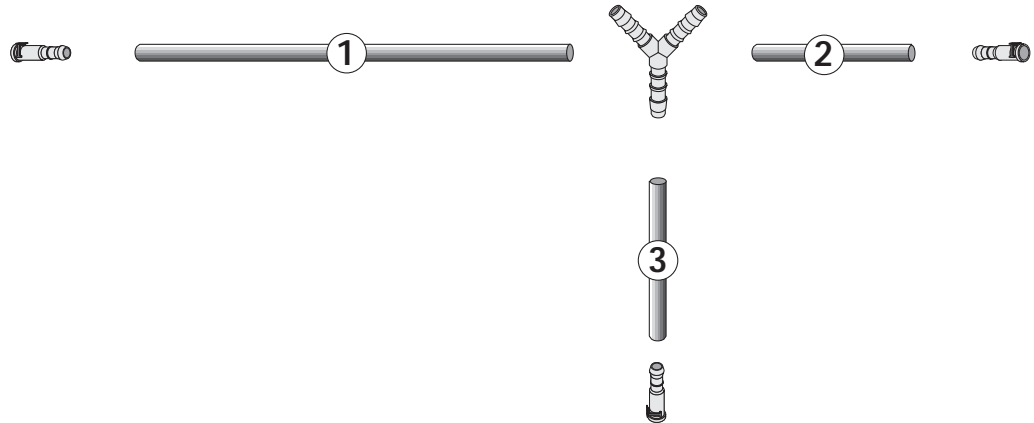
*A* Asenna säiliö ja ruuvaa kiinni.

*B* Aseta kuumennus-kierukka ja vedenkorkeudenosoitin paikoilleen. Sen jälkeen pistoke.



### Verlegung der Schlauchleitung

Beiliegendes Schlauchstück  
nach Maßangabe ablängen  
und Verbindungsstücke  
eindreihen.



**GB**

*Laying Hose  
Lines*

Cut off tubing  
included  
according to  
dimensions  
indicated and  
screw in  
connectors.

**F**

*Pose du  
flexible*

Couper le  
flexible fourni en  
fonction des  
longueurs  
indiquées (1) (2)  
(3). Enfoncer les  
embouts aux  
endroits illustrés.

**S**

*Dragnig  
av slangar*

Kapa upp den  
bifogade  
slangen enligt  
måttangivelserna  
och tryck in de  
olika  
förbindningarna.

**NL**

*Wegwerken  
van de slangen*

Meegeleverd stuk  
slang volgens  
aangegeven  
afmeting op maat  
snijden en  
verbindings-  
stukken indraaien.

**E**

*Colocación de  
los tubos  
flexibles*

Cortar el tubo  
flexible que se  
adjunta según  
las medidas  
indicadas y  
enroscar las  
piezas de unión.

**I**

*Posa delle  
tubazioni*

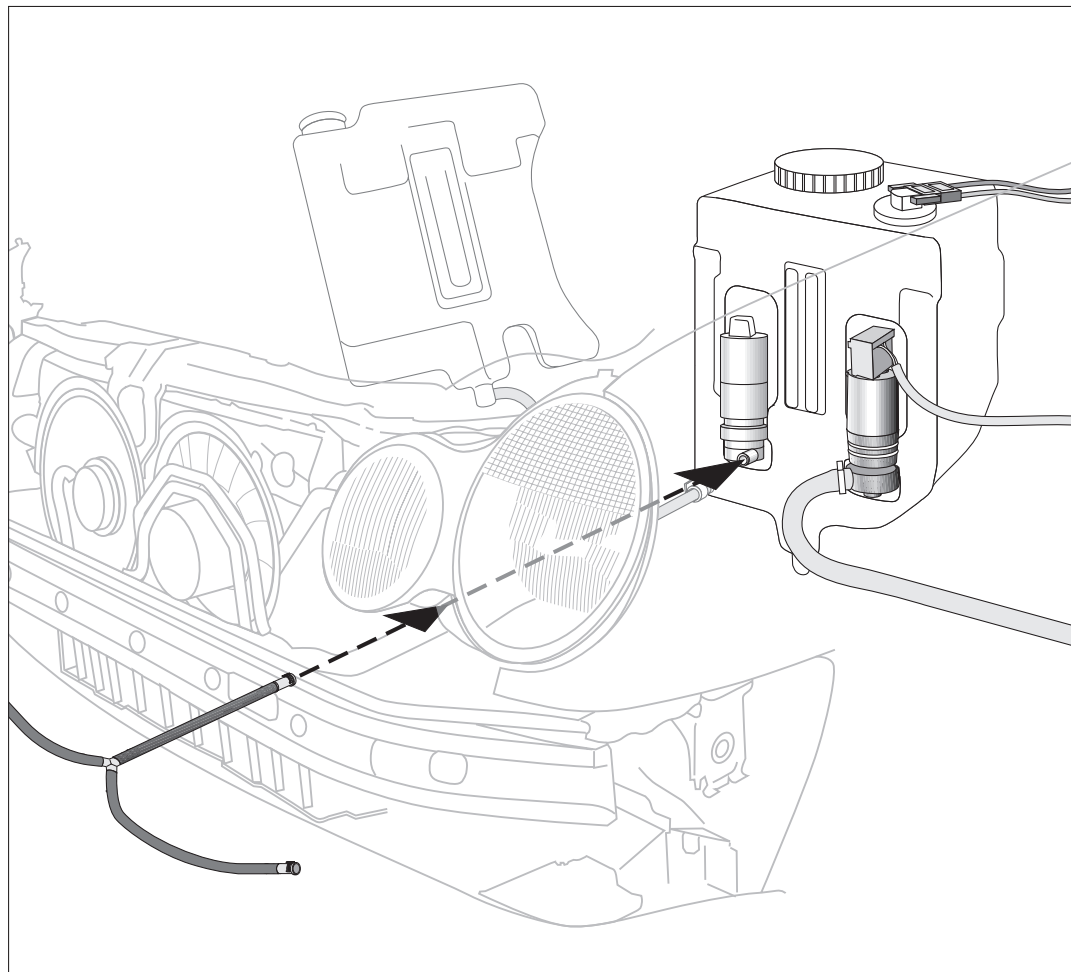
Tagliare le  
porzioni di tubo  
secondo le  
misure indicate  
e innestare  
i raccordi.

**FIN**

*Letkun  
asennus*

Lyhennä  
mukana oleva  
letku annetun  
mitan  
mukaiseksi ja  
varusta  
liitoskappaleilla.

Vormontierten Schlauchleitungssatz einbauen und Schlauchende mit Pumpe verbinden.



**GB**

Install preassembled tubing and connect ends of tubing to pump.

**F**

Poser le flexible préassemblé et brancher l'extrémité à la pompe.

**S**

Montera den förberedda slangsetsen och förbind slangänden med pumpen.

**NL**

Voorgemonteerde set slangen wegwerken en uiteinde van de slang met de pomp verbinden.

**E**

Incorporar el juego de tubos premontados y empalmar los extremos con la bomba.

**I**

Installare il kit di tubi premontato e collegare il terminale alla pompa.

**FIN**

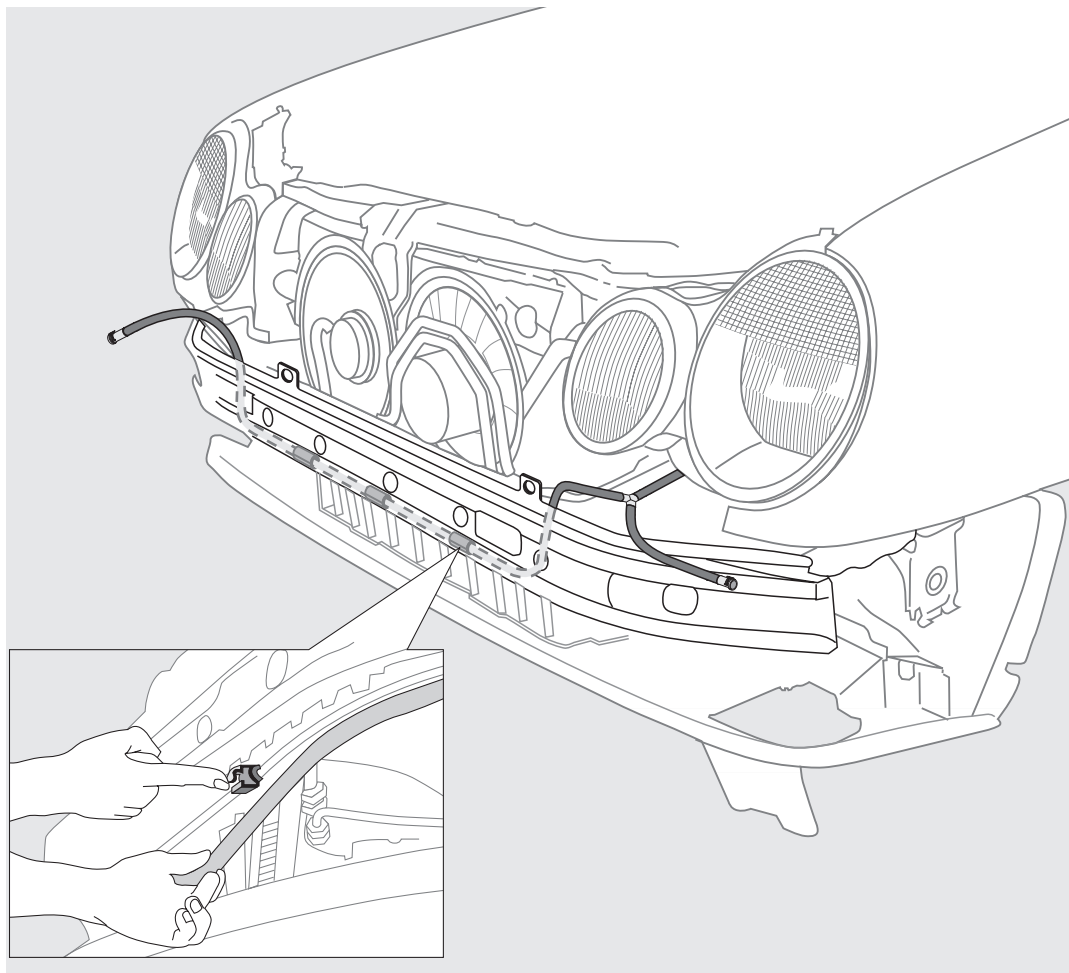
Asenna esiasennettu letku ja yhdistä letkunpää pumppuun.



Schlauch unter der Stoßstange zur rechten Fahrzeugseite führen und an den vorhandenen Schlauchschellen befestigen.

**Achtung!**

Schlauch knickfrei verlegen.



**GB**

Route hose below bumper to right side of vehicle and fasten to hose clamps present.

**Caution!**

Ensure that hose is not kinked.

**F**

Poser le flexible le long du bouclier en le dirigeant vers le côté droit du véhicule et le fixer à l'aide des colliers de serrage disponibles.

**IMPORTANT**

Ne pas plier le flexible.

**S**

Drag slang under stötfångaren till bilens högra sida och fäst med befintliga klammer.

**Observera:**

Förlägg slangens utan veck.

**NL**

Slang onder de bumper naar de rechter kant van de auto leiden en aan de aanwezige slangklemmen bevestigen.

**Let op!**

Slang knikvrij wegwerken.

**E**

Conducir el tubo flexible por debajo del paragolpes al lado derecho del vehículo y fijarlo en las abrazaderas existentes.

**¡Atención!**

Colocar el tubo sin doblarlo.

**I**

Portare il tubo sotto la piastra del paraurti alla parte destra della vettura e fissarlo con le mollette esistenti.

**Attenzione:**

evitare di formare pieghe acute.

**FIN**

Vie letku puskurin alla ajoneuvon oikealle puolelle ja kiinnitä letkunkiristimillä.

**Huomio!**

Letkua ei saa taittaa.

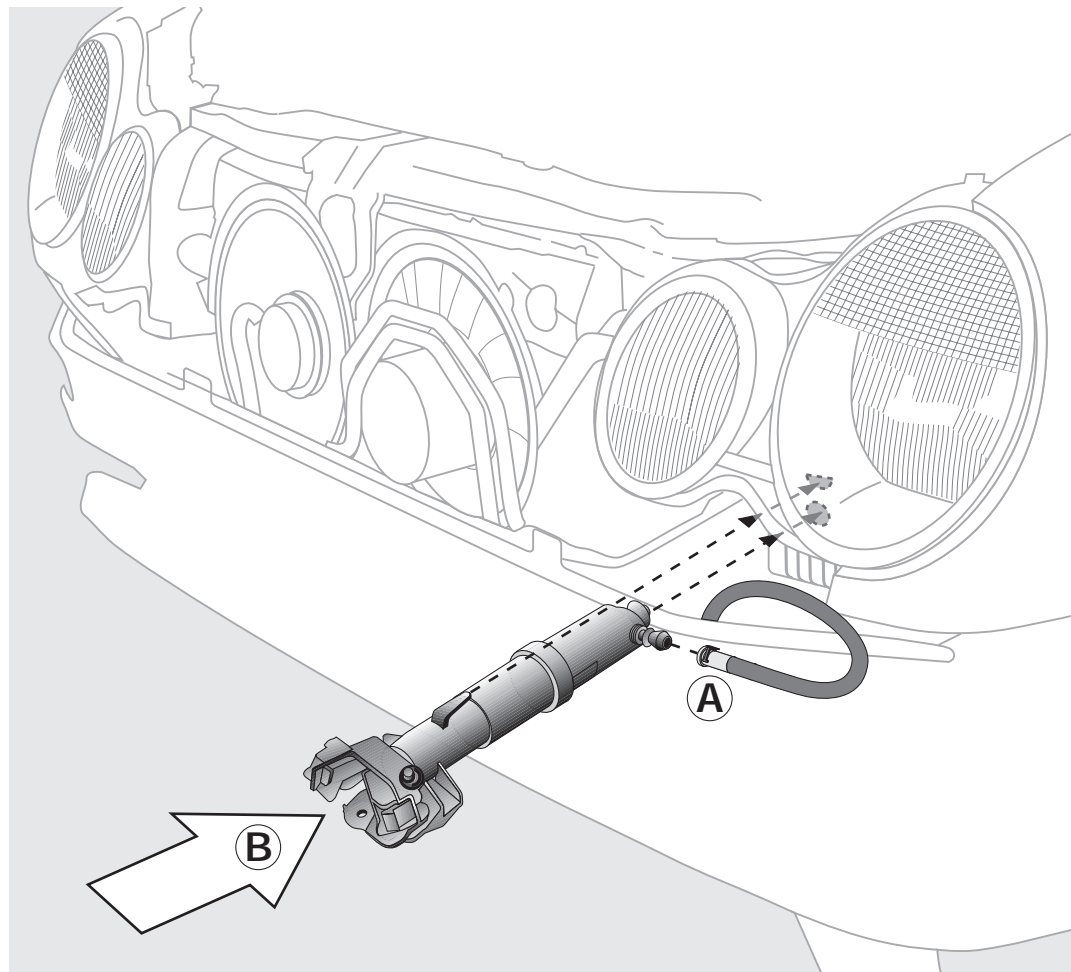
### Reinigungsdüsen-Einbau

A Beide Reinigungsdüsen an den Schlauchenden befestigen und mit Spannklemmern sichern.

B Reinigungsdüsen einstecken.

#### **Wichtig!**

Es ist auf knickfreie Schlauchverlegung zu achten.



**GB**

*Installing  
Cleaning  
Nozzles*

A Fasten both  
cleaning  
nozzles to the  
ends of the  
tubing and  
secure with  
clamps.

B Insert cleaning  
nozzles.

**Caution!**

Ensure that  
tubing is laid  
without kinks.

**F**

*Pose des  
gicleurs*

A Fixer les deux  
gicleurs aux  
extrémités du  
flexible à l'aide  
de clips.

B Insérer les  
gicleurs.

**IMPORTANT**

Ne pas plier le  
flexible.

**S**

*Spolarmuns-  
tycken,  
montering*

A Fäst båda  
spolarmuns-  
tyckena mot  
slangarna och  
säkra med  
klammer.

B Stick in  
spolarmuns-  
tyckena.

**Viktigt!**

Se upp så att  
det inte uppstår  
några veck  
vid slangdrag-  
ningen

**NL**

*Montage van  
de reinigings-  
sproeiers*

A Beide  
reinigings-  
sproeiers aan  
de uiteinden  
van de slang  
bevestigen en  
met klem-  
beugel borgen.

B Reinigings-  
sproeiers  
insteken.

**Belangrijk!**

Slang knikvrij  
wegwerken.

**E**

*Montaje de  
los inyectores  
de limpieza*

A Fijar ambos  
inyectores de  
limpieza en los  
extremos del  
tubo y  
asegurarlos  
con las  
abrazaderas  
tensoras.

B Insertar los  
inyectores de  
limpieza.

**¡Importante!**

Prestar  
atención de no  
doblar el tubo  
al colocarlo.

**I**

*Montaggio  
ugelli di  
lavaggio*

A Fissare  
i due ugelli  
ai rispettivi  
terminali  
dei tubi e  
assicurarli con  
gli appositi  
fermi.

B Innestare  
gli ugelli.

**Importante!**

Evitare  
di formare  
angoli o pieghe  
acute.

**FIN**

*Suuttimien  
asennus*

A Kiinnitä  
molemmat  
suuttimet  
letkun päihin  
ja varmista  
kivistimillä.

B Aseta  
suuttimet  
paikoilleen.

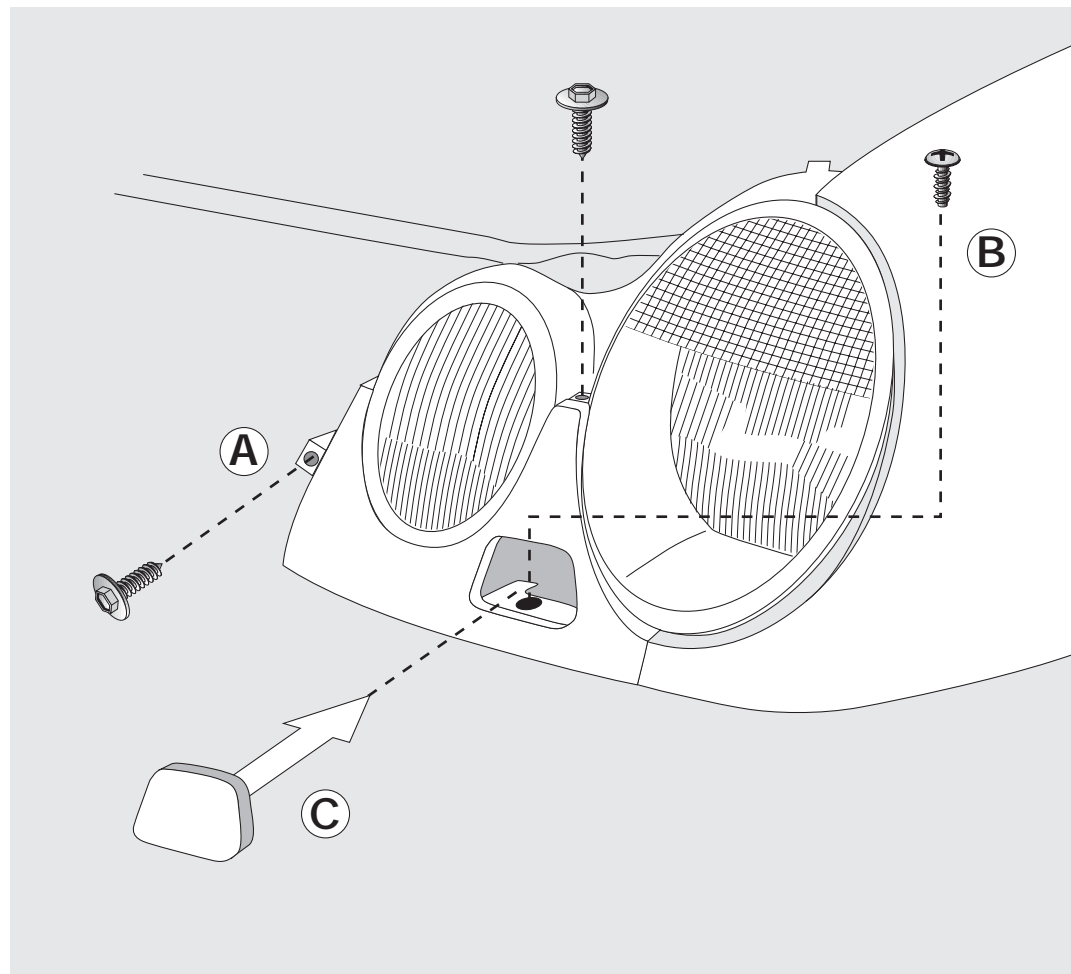
**Tärkeää!**

Letkua ei saa  
taittaa.

*A* Scheinwerferabdeckung aufsetzen und festschrauben.

*B* Hubdüse festschrauben.

*C* Abdeckung einklipsen.



**GB**

A Position headlamp cover and screw down.

B Screw on telescoping nozzle.

C Clip in cover.

**F**

A Reposer l'enjoliveur du projecteur et visser à fond.

B Visser à fond le gicleur télescopique.

C Clipser le cache.

**S**

A Sätt strålkastartäckningen på plats och skruva fast den.

B Skruva fast munstycket.

C Snäpp fast täckskivan.

**NL**

A Koplampafdekking plaatsen en vastschroeven.

B Sproeier vastschroeven.

C Afdekplaatjes vastklikken.

**E**

A Colocar el revestimiento del faro y atornillarlos.

B Atornillar el inyector elevador.

C Encastrar la cubierta.

**I**

A Piazzare la mascherina dei proiettori e fissarla con le apposite viti.

B Fissare l'ugello telescopico.

C Inserire a scatto la calottina.

**FIN**

A Aseta koripaneeli paikoilleen ja ruuvaa kiinni.

B Ruuvaa teleskoop-pisuutin kiinni.

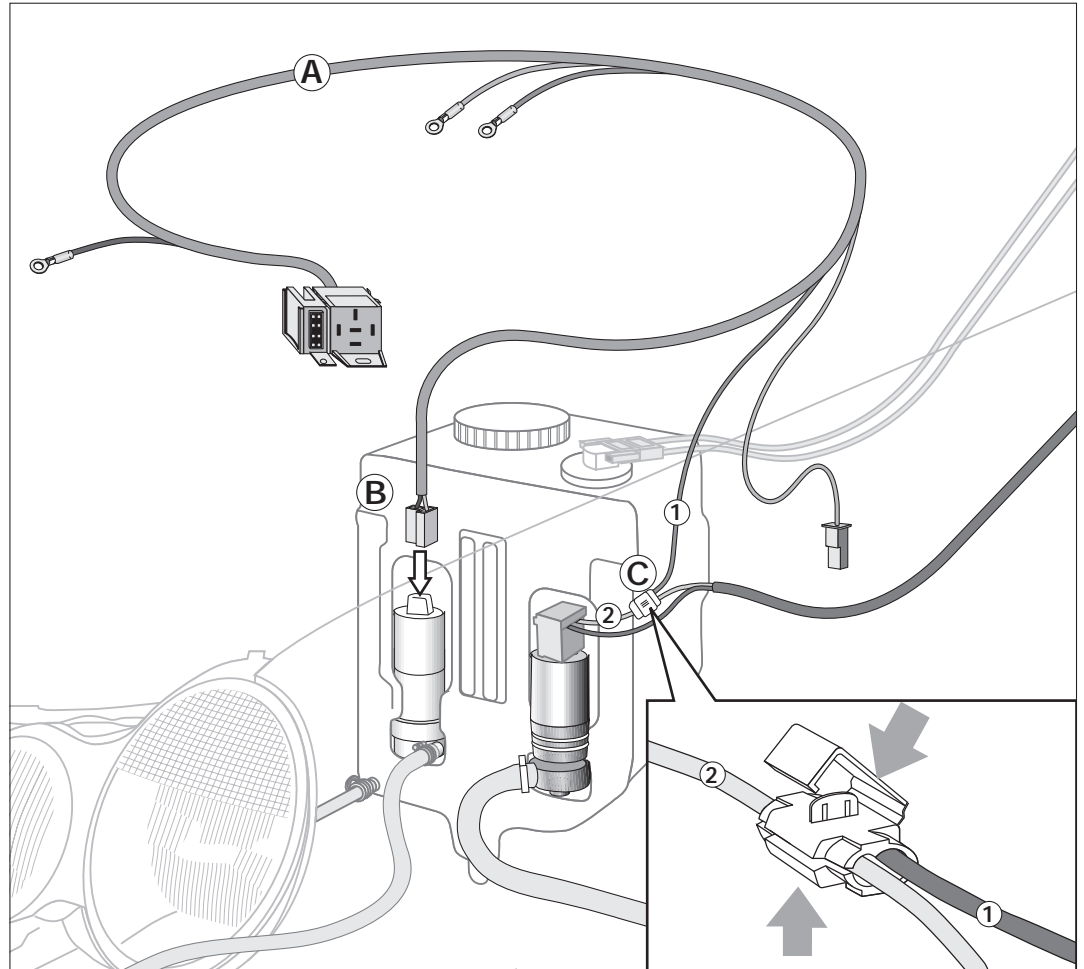
C Aseta peitelevy paikoilleen.

### Kabelbaum-Verlegung

**A** Kabelbaum für Scheibenwaschanlage.

**B** Endstecker auf die linke Pumpe stecken.

**C** Das violette Einzelkabel ① mittels Einschneidverbinder mit dem Kabel violett/gelb ② der rechten Pumpe verbinden.



**(GB)***Installing  
Wiring  
Harness*

A Wiring harness  
for windscreen  
washer.

B Connect end  
connector to  
left pump.

C Connect violet  
wire ① to  
violet/yellow  
wire ② from  
right pump  
using snap  
lock  
connector.

**(F)***Pose du  
faisceau de  
câbles*

A Faisceau de  
câbles pour  
dispositif de  
lave-glace.

B Connecter la  
pompe de  
gauche.

C Relier le câble  
violet ① au  
câble violet-  
jaune ② de la  
pompe de  
droite à l'aide  
d'un connec-  
teur.

**(S)***Dragnig av  
elledningar.*

A Kabelstam för  
strålkastarren-  
göringsanlägg-  
ningen.

B Anslut  
kontakten till  
vänster pump.

C Den violetta  
enkelledaren ①  
ansluts med  
snabbkoppling  
till den högra  
pumpens  
violett/gula  
ledning ②.

**(NL)***Aansluitkabels  
wegwerken*

A Kabelboom  
voor ruiten-  
wisserinstalla-  
tie.

B Eindstekker  
op de linker  
pomp steken.

C De losse  
paarse kabel  
① middels  
een kabel-  
verbinder met  
de paars/gele  
kabel ② van  
de rechter  
pomp verbin-  
den.

**(E)***Tendido del  
mazo de  
cables*

A Mazo de  
cables para la  
instalación  
lavafaros.

B Insertar el  
enchufe final  
en la bomba  
izquierda.

C Con ayuda de  
un conector,  
empalmar el  
cable violeta  
① con el  
cable violeta/  
amarillo ② de  
la bomba  
derecha.

**(I)***Posa del  
cablaggio*

A Cablaggio  
dell'impianto  
lavafari

B Innestare  
l'attacco sulla  
pompa  
di sinistra.

C Collegare  
il cavo singolo  
①, mediante  
capicorda ad  
intaglio, con il  
cavo giallo/  
viola ②,  
della pompa  
a destra.

**(FIN)***Johdotus*

A Pesulaitteen  
johdot

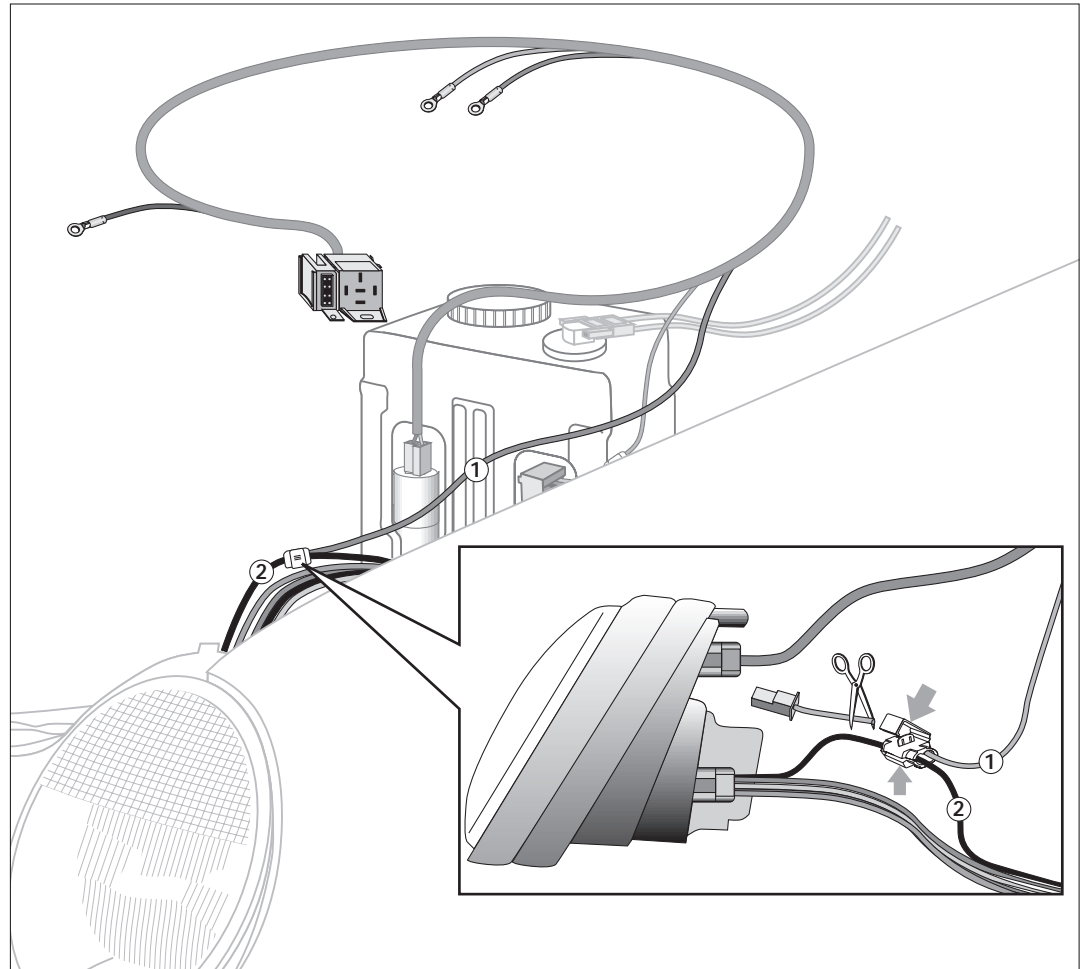
B Pistoike  
vasempaan  
pumppuun.

C Violetti  
yksittäisjohto  
① ryöstäjällä  
oikeanpuo-  
leisen pumpun  
violetti/  
keltaiseen  
johtoon ②.



### Einbau ohne Xenon-Licht

Gelbes Kabel ① durch  
Einschneidverbinder mit  
Anschluß Abblendlicht  
(gelb-schwarz) ② verbinden.  
Flachstecker abtrennen.



**GB**

*Installation  
without Xenon  
Lamps*

Connect yellow  
wire ① to  
dipped beam  
connection  
(yellow-black) ②  
with snap lock  
connector.  
Cut off flat plug.

**F**

*Pose sans  
projecteurs au  
XENON*

Relier le câble  
jaune ① au  
câble l'optique  
code jaune-noir  
2 à l'aide du  
connecteur.  
Couper  
languette plate.

**S**

*Montering  
utan Xenon-  
ljus*

Gul ledning ①  
ansluts med  
snabbkoppling  
till halvlysd-  
ningen ② (gul-  
svart).  
Klipp bort  
kontaktstycket.

**NL**

*Montage  
zonder Xenon  
koplampen*

Gele kabel ①  
met kabel-  
verbinder met de  
aansluiting  
dimlicht (geel/  
zwart) ② verbin-  
den. Vlakstekker  
afknippen.

**E**

*Montaje sin  
luz de xenón*

Empalmar el  
cable amarillo ①  
por medio de un  
conector con el  
cable amarillo-  
negro ② de la  
luz de cruce.  
Separar el  
enchufe plano.

**I**

*Installazione  
senza luce  
Xeno*

Collegare il cavo  
giallo ① all'at-  
tacco luce  
anabbagliante  
giallo/nero ②,  
servendosi di  
un capicorda  
ad intaglio.  
Eliminare  
la spina piatta.

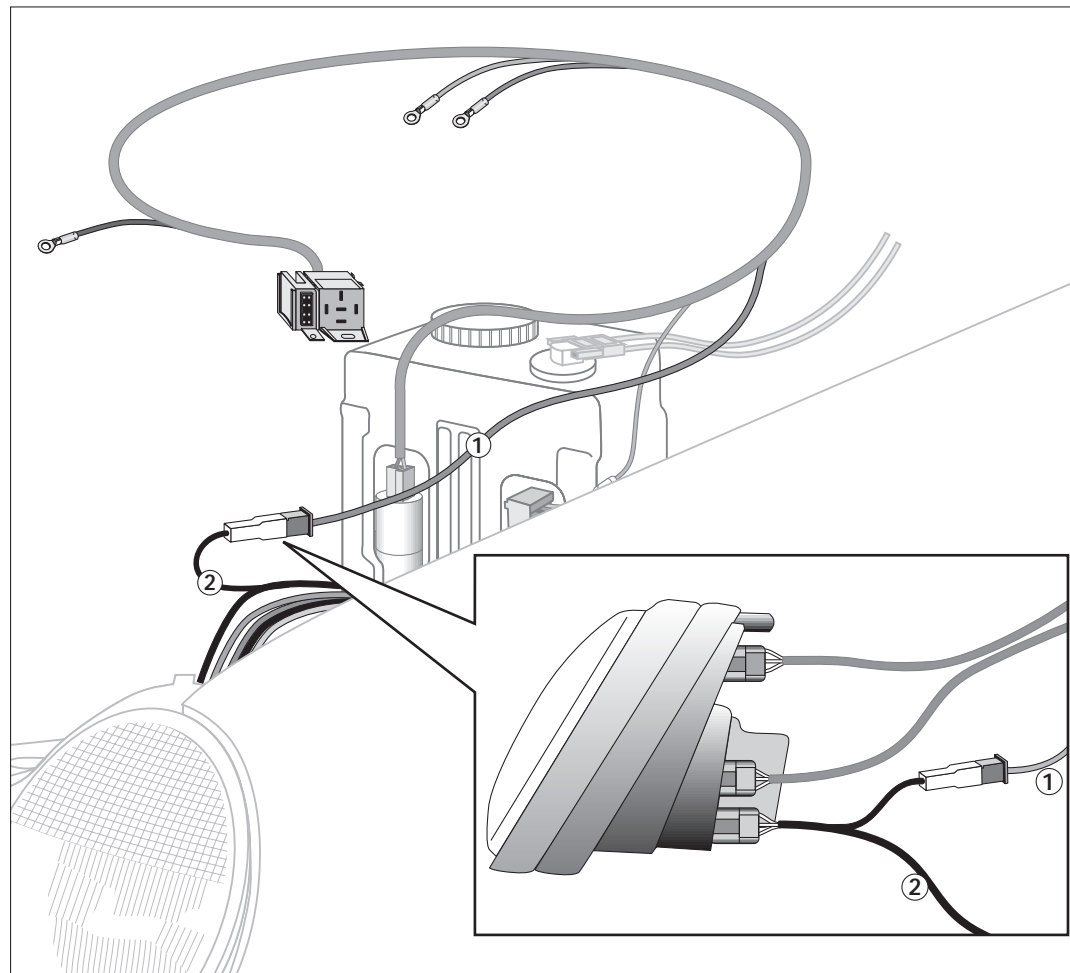
**FIN**

*Asennus  
ilman  
ksenonvaloa*

Yhdistä keltainen  
johto ①  
ryöstäjällä  
lähivaloon  
menevään  
johtoon (kelta-  
musta) ②.  
Katkaise  
laattapistokkeen  
ylimääräinen  
johto.

### Einbau mit Xenon-Licht

Den Flachstecker am Ende des weißen Kabels ① mit dem freien weißen Flachstecker vom Xenon-Kabelbaum ② zusammenstecken.



**(GB)**

*Installation  
with Xenon  
Lamps*

Connect flat plug  
on end of yellow  
wire ① to free  
white flat plug  
from Xenon  
wiring harness  
②.

**(F)**

*Pose avec des  
projecteurs au  
XENON*

Brancher la  
languette plate à  
l'extrémité du  
câble jaune ① à  
la languette  
plate blanche du  
faisceau de  
câbles ② des  
projecteurs au  
XENON.

**(S)**

*Montering  
med Xenon-  
ljus*

Flatstiftet på  
änden av den  
gula ledningen ①  
ansluts till den  
fria vita flatstift-  
anslutningen från  
Xenon-kabel-  
stammen ②.

**(NL)**

*Montage met  
Xenon  
koplampen*

De vlakstekker  
aan het uiteinde  
van de gele  
kabel ① in de  
vrije witte  
vlakstekker van  
de Xenon-  
kabelboom ②  
steken.

**(E)**

*Montaje con  
luz de xenón*

Enchufar el  
enchufe plano  
del extremo del  
cable amarillo ①  
con el enchufe  
libre de color  
blanco del mazo  
de cables de la  
luz de xenón ②.

**(I)**

*Installazione  
con luce Xeno*

Collegare  
la spina piatta  
del cavo giallo ①  
con la spina  
piatta bianca  
libera del  
cablaggio  
Xeno ②.

**(FIN)**

*Asennus  
ksenonvalolla*

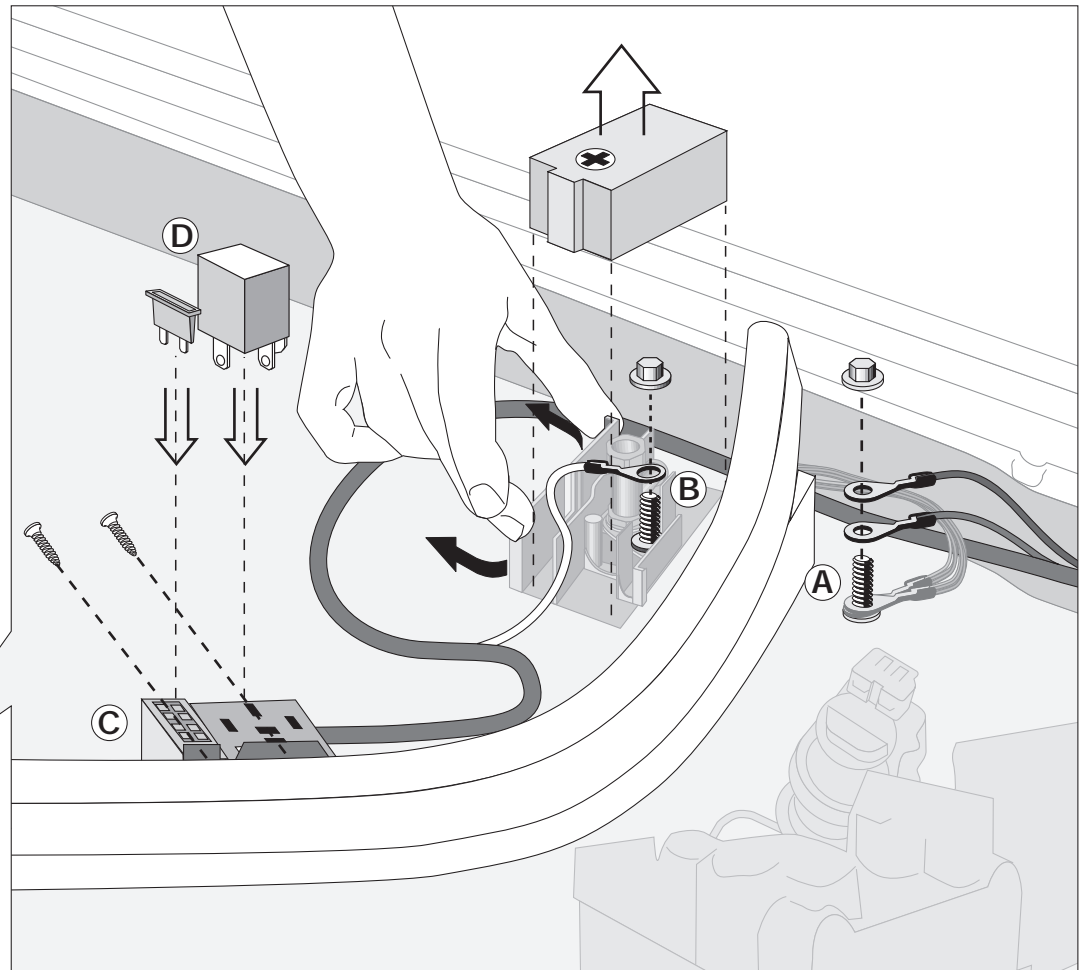
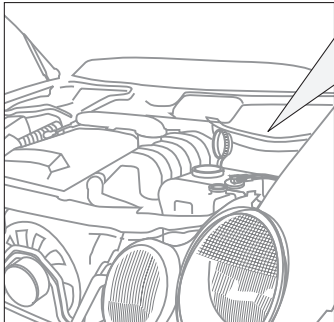
Yhdistä keltaisen  
johdon ① päässä  
oleva  
laattapistoke  
ksenon-  
johdinnipun ②  
vapaaseen  
valkoiseen  
laattapistokkeeseen.

**A** Ringösen (Kabel braun) vom Kabelbaum mit Masseanschluß verschrauben. Gummileiste hochklappen, Kabel sauber und sicher entlang der bereits verlegten Kabel führen.

**B** Plusanschlußdose öffnen und Ringöse (Kabel rot) anschrauben.

**C** Relaissockel befestigen (markieren, bohren  $\text{\O} 5,5 \text{ mm}$ , anschrauben).

**D** Sicherung und Steuergerät auf Relaissockel stecken.



**(GB)**

*A* Screw ring eye (brown wire) from wiring harness to earth connection. Hold up rubber strip, route cable cleanly and securely along cables already laid.

*B* Open positive terminal box and screw on ring eye (red wire).

*C* Fasten relay socket (mark, drill with 5.5 mm dia. bit, screw on).

*D* Insert fuse and control module in relay socket.

**(F)**

*A* Visser les cosses rondes du câble marron à la masse. Dégager partiellement la bordure en caoutchouc, bien poser le câble le long des autres câbles existants.

*B* Ouvrir le boîtier de connexion positif et visser la cosse ronde (câble rouge).

*C* Fixer le socle du relais (repérer, percer à 5,5 mm, visser).

*D* Poser le fusible et l'appareil de commande sur le socle du relais.

**(S)**

*A* Ringkabelskon (brun ledning) från kabelstammen ansluts till jordförbindningen. Vik upp gummilisten, förlägg ledningen snyggt och säkert längs redan dragna ledningar.

*B* Öppna plusanslutningsdosan och anslut ringkabelskon (röd ledning).

*C* Fäst reläsockeln (markera, borra Ø 5,5 mm, skruva fast).

*D* Stick säkring och styrdon i reläsockeln.

**(NL)**

*A* Ringtongen (kabel bruin) van de kabelboom op de massa-aansluiting vastschroeven. Rubber lijst omhoog klappen, kabels netjes en veilig langs de reeds weggevoerde kabels leiden.

*B* Plus-aansluitdoos openen en ringtong (kabel rood) vastschroeven.

*C* Relaisokkel bevestigen (markeren, boren Ø 5,5 mm, vastschroeven).

*D* Zekering en relais in sokkel steken.

**(E)**

*A* Atornillar los anillos (cable marrón) del mazo de cables con la conexión a masa. Levantar el burlete de goma, conducir el cable de forma limpia y segura a lo largo de los cables ya tendidos.

*B* Abrir la caja de conexión positiva y atornillar los anillos (cable rojo).

*C* Sujetar la base del relé (marcar, perforar 5,5 mm Ø, atornillar).

*D* Insertar el fusible y el aparato de mando en la base del relé.

**(I)**

*A* Fissare i capi-corda anulari (cavo marrone) del cablaggio ad un attacco di massa. Sollevare la guarnizione in gomma e far correre il cavo accuratamente lungo gli altri cavi già presenti.

*B* Aprire la scatola di connessione + e avvitare l'attacco anulare del cavo rosso.

*C* Fissare lo zoccolo del relais (marcare, praticare foro Ø 5,5 mm e fissare con vite).

*D* Innestare fusibile e centralina sullo zoccolo.

**(FIN)**

*A* Yhdistä johdinnipun (ruskeat johdot) rengasliittimet maahan. Nosta kumilistaa, vie johdot siististi jo asennettuja johtoja pitkin.

*B* Avaa plusliitäntärasia ja ruuvaa kiinni rengasliitin (punainen johto).

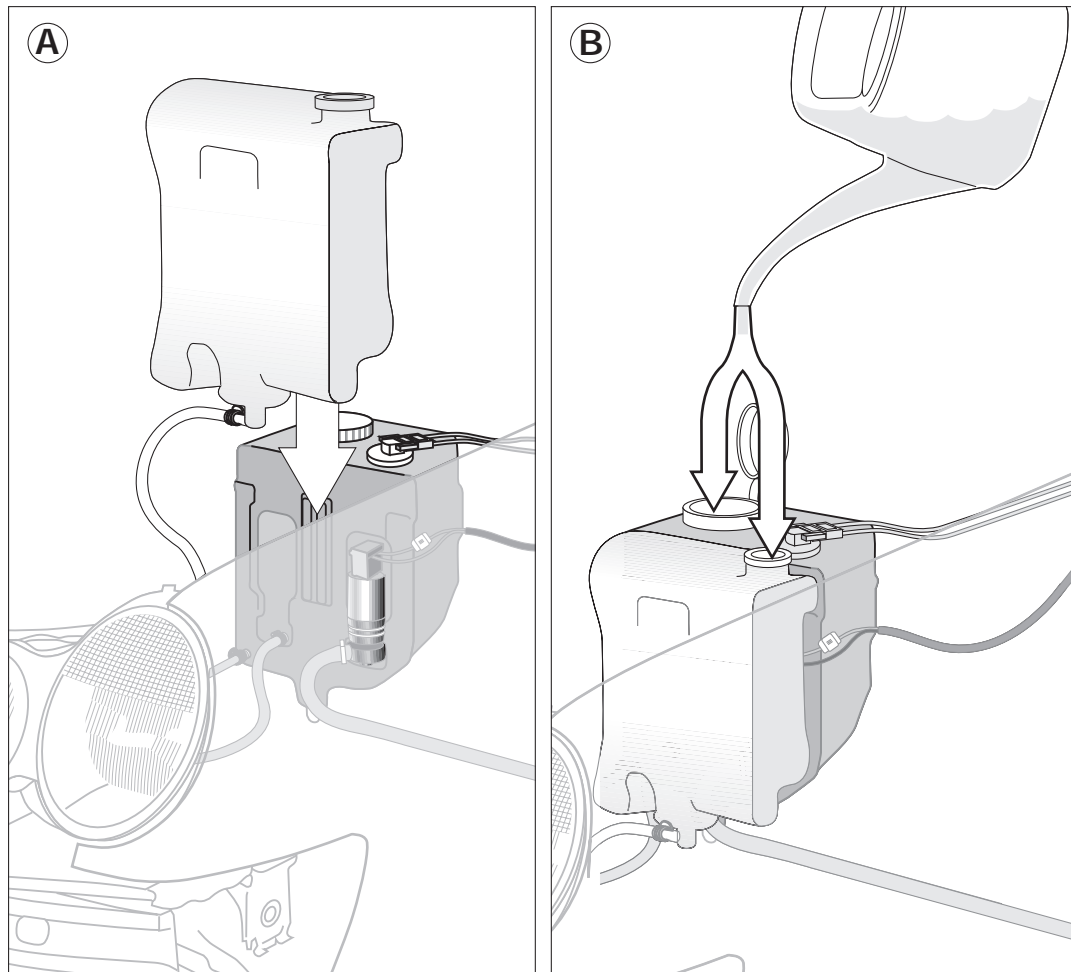
*C* Kiinnitä releen kanta (merkitse, poraa Ø 5,5 mm, ruuvaa kiinni).

*D* Aseta sulake ja ohjainrele releen kantaan.

### Zusatztank-Einbau

**A** Zusatztank und Wasserbehälter über die Führungsnut zusammenstecken.

**B** Auffüllen und auf Dichtigkeit prüfen.



**GB**

*Installation  
Auxiliary Tank*

**A** Connect  
auxiliary tank  
and water  
reservoir with  
guide groove.

**B** Fill and check  
for leakage.

**F**

*Pose du  
réservoir  
additionnel*

**A** Assembler le  
réservoir  
additionnel et  
le réservoir  
d'eau à l'aide  
de la rainure  
de guidage.

**B** Remplir les  
réservoirs et  
contrôler  
l'étanchéité.

**S**

*Extratank,  
montering*

**A** Skjut ihop  
extratank och  
vattenbehållare  
via glidfästet.

**B** Fyll på vätska  
och kontrollera  
tätheten.

**NL**

*Montage van  
extra tank*

**A** Extra tank en  
waterreservoir  
via de geleide-  
groef in elkaar  
schuiven.

**B** Tank vullen en  
op lekkage  
controleren.

**E**

*Montaje del  
depósito  
adicional*

**A** Encajar entre  
si el depósito  
adicional y el  
depósito de  
agua por la  
ranura-guía.

**B** Llenar el  
depósito y  
verificar la  
estanqueidad.

**I**

*Installazione  
serbatoio  
supplementare*

**A** Fissare  
il serbatoio  
supplementare  
a quello prece-  
dentemente  
installato  
servendosi  
dell'apposita  
scanalatura.

**B** Riempire i  
due serbatoi  
e controllare  
la tenuta.

**FIN**

*Lisäsäiliön  
asennus*

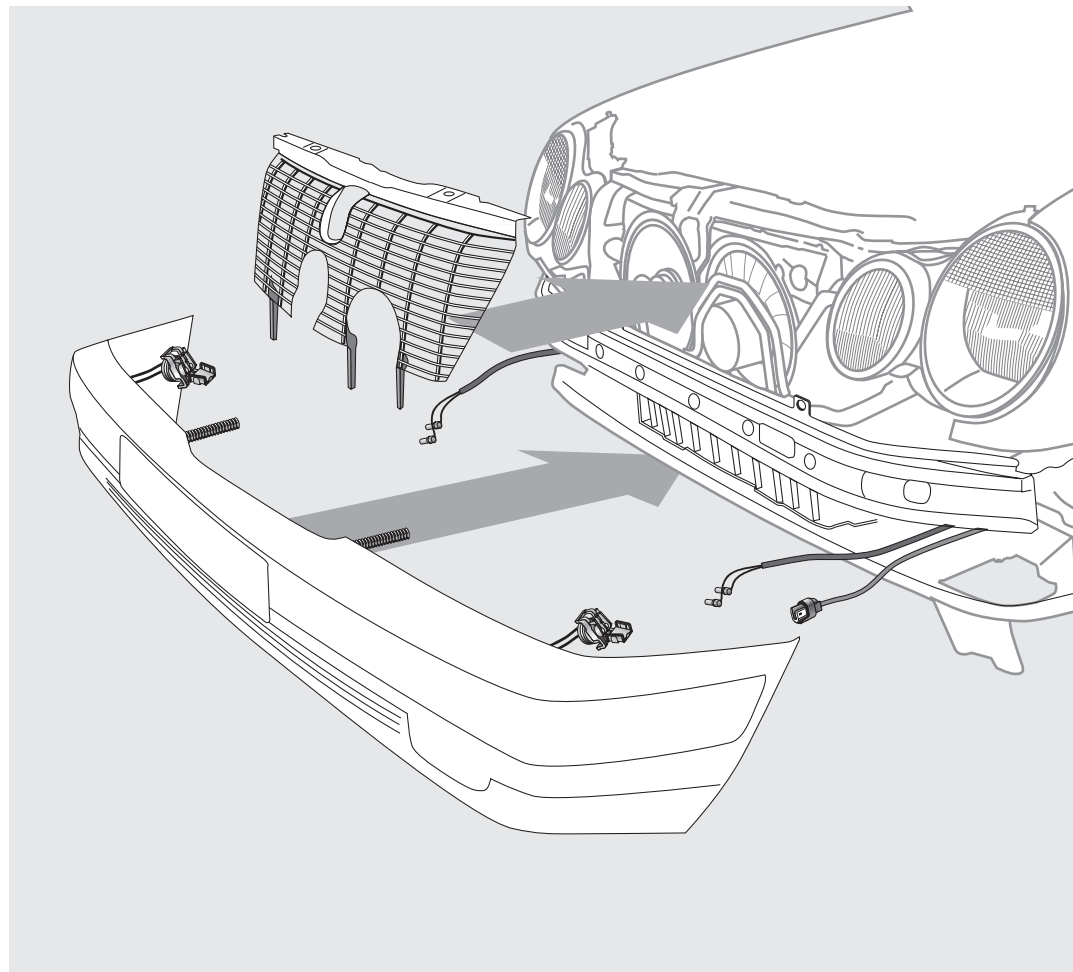
**A** Liitä lisäsäiliö  
vesisäiliöön  
ohjausuraa  
pitkin.

**B** Täytä ja  
varmista  
tiiviyys.



### *Zusammenbau*

Zusammenbau wie Ausbau.



**GB**

*Assembly*

Reassemble in  
same manner as  
disassembly.

**F**

*Repose*

Reposer dans le  
sens inverse de  
la dépose.

**S**

*Återmontering*

Återmontering  
sker omvänt  
demonteringen.

**NL**

*Eindmontage*

Montage zoals  
demontage.

**E**

*Montaje*

Montaje como  
desmontaje.

**I**

*Riassemblaggio*

Riassemblaggio  
come  
smontaggio.

**FIN**

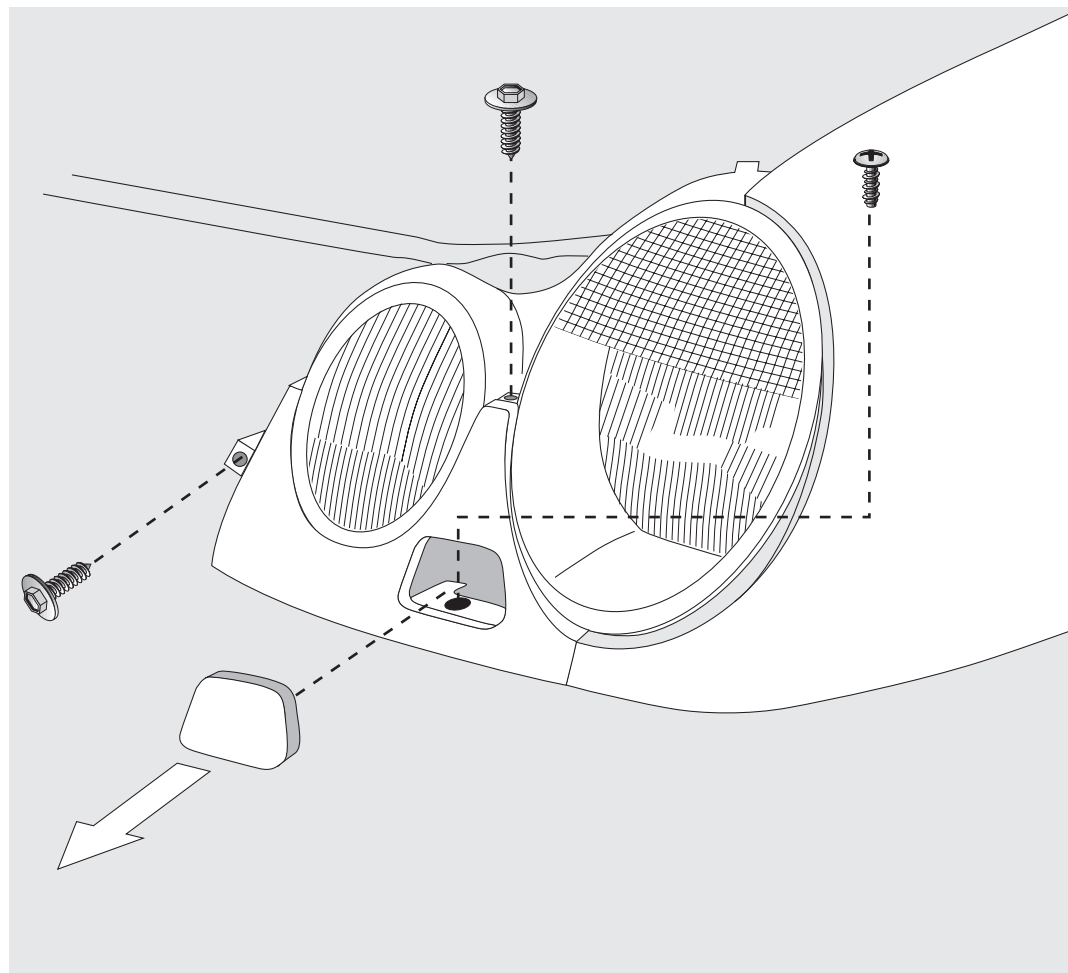
*Kokoonpano*

Kokoonpano  
kuten irrottaminen  
mutta  
päinvastaisessa  
järjestyksessä.

## Montageanleitung XENON- Nachrüstatz

### Ausbau der alten Scheinwerfer

Scheinwerferreinigungs-  
anlage betätigen.  
(falls vorhanden)  
Ausgefahrene Hubdüse  
festhalten (zweite Person)  
und Kappe abklipsen.  
Schrauben lösen.



**GB****Installation Instructions for XENON Retrofit Kit***Removing old headlamps*

Actuate headlamp cleaning system (if present). Have second person hold extended telescoping nozzle and pull out cap. Loosen screws.

**F****Montage Kit de projecteurs au XENON***Dépose des projecteurs d'origine*

Actionner le lave-projecteurs (si équipé) et se faire aider par une autre personne maintenant le gicleur télescopique sorti et déclipsez le cache. Déposer les vis.

**S****Monteringsanvisning Xenon eftermonterings-sats***Demontering av de gamla strålkastarna*

Aktivera strålkastarspolningen (om monterad). Håll fast (medhjälpare behövs) det utskjutna munstycket och snäpp loss täckkåpan. Lossa skruvarna.

**NL****Montagehandleiding Xenon-koplamp-ombouwset***Demontage van de oude koplampen*

Koplampsproei-systeem aanzetten (indien aanwezig). Naar buiten gekomen sproeier vasthouden (tweede persoon) en kap losklikken. Schroeven losdraaien.

**E****Instrucciones de montaje Juego de faros de xenón***Desmontaje de los faros viejos*

Accionar la instalación lavafaros (en caso de que exista). Sujetar los inyectoros elevadores (con ayuda de otra persona) y desencajar la cubierta. Soltar los tornillos.

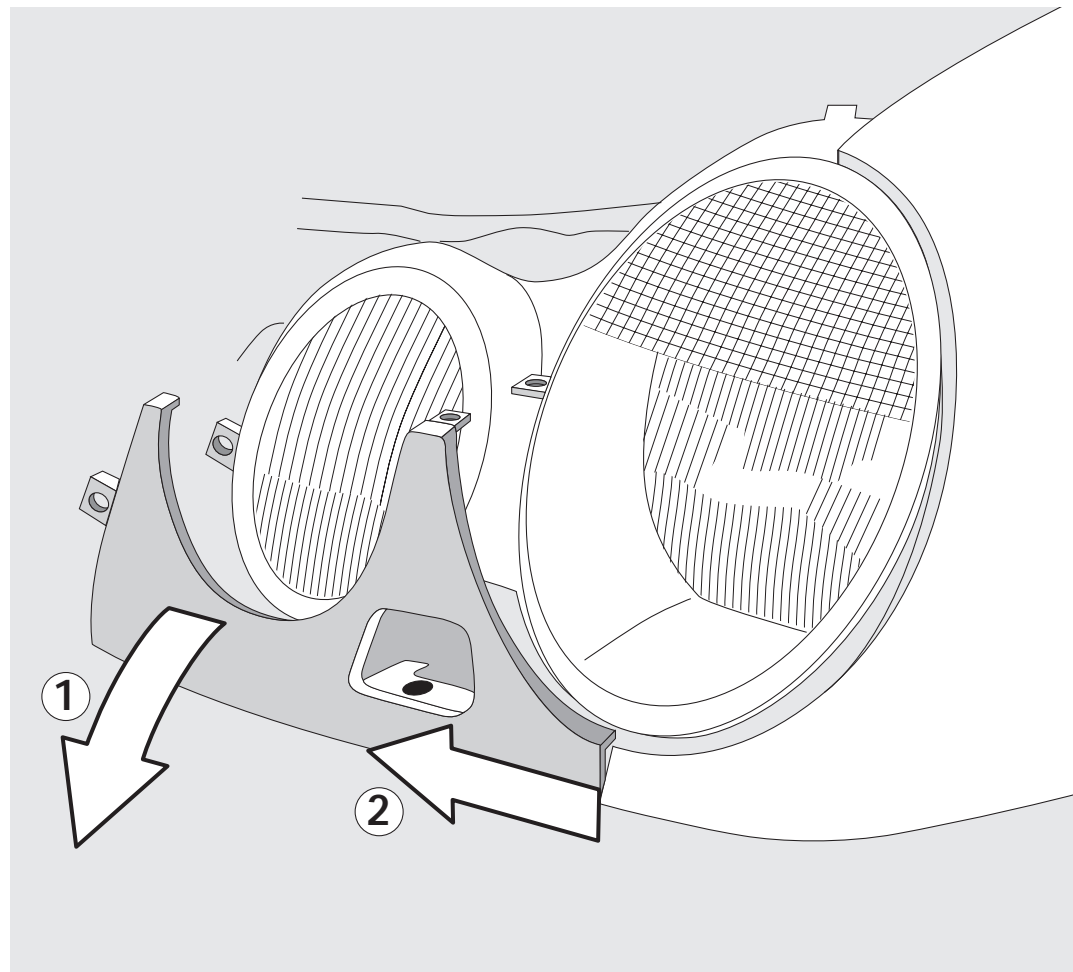
**I****Istruzioni di montaggio kit sostitutivo XENO***Smontaggio proiettori preesistenti*

Azionare l'impianto lavafari (se esistente). Tener fermo l'ugello fuoruscito (farsi aiutare da altra persona) e staccare la calotta. Allentare la vite.

**FIN****Asennusohje Ksenon-jälkivarustelusarja***Vanhan valonheittimen irrottaminen*

Pidä valojen pesulaite (mikäli sellainen on) toiminnassa. Älä (avustava toinen henkilö) päästä ulostullutta teleskooppisuutinta vetäytymään takaisin ja irrota suojus. Avaa ruuvit.

Abdeckung leicht abklappen  
und zur Fahrzeugmitte aus der  
Arretierung ziehen.



GB

Swing cover  
down slightly  
and pull toward  
middle of vehicle  
out of arresting  
mechanism.

F

Dégager sans  
forcer l'enjoli-  
veur dans le  
sens des flèches  
(1) et (2).

S

Vik täckningen  
lätt utåt och  
drag den mot  
bilens mitt ur  
dess hållare.

NL

Afdekking  
lichtjes weg-  
klappen en naar  
het midden van  
de auto toe uit  
de vergrendeling  
trekken.

E

Levantar  
ligeramente el  
revestimiento y  
sacarlo del  
dispositivo de  
retención  
tirando hacia el  
centro del  
vehículo.

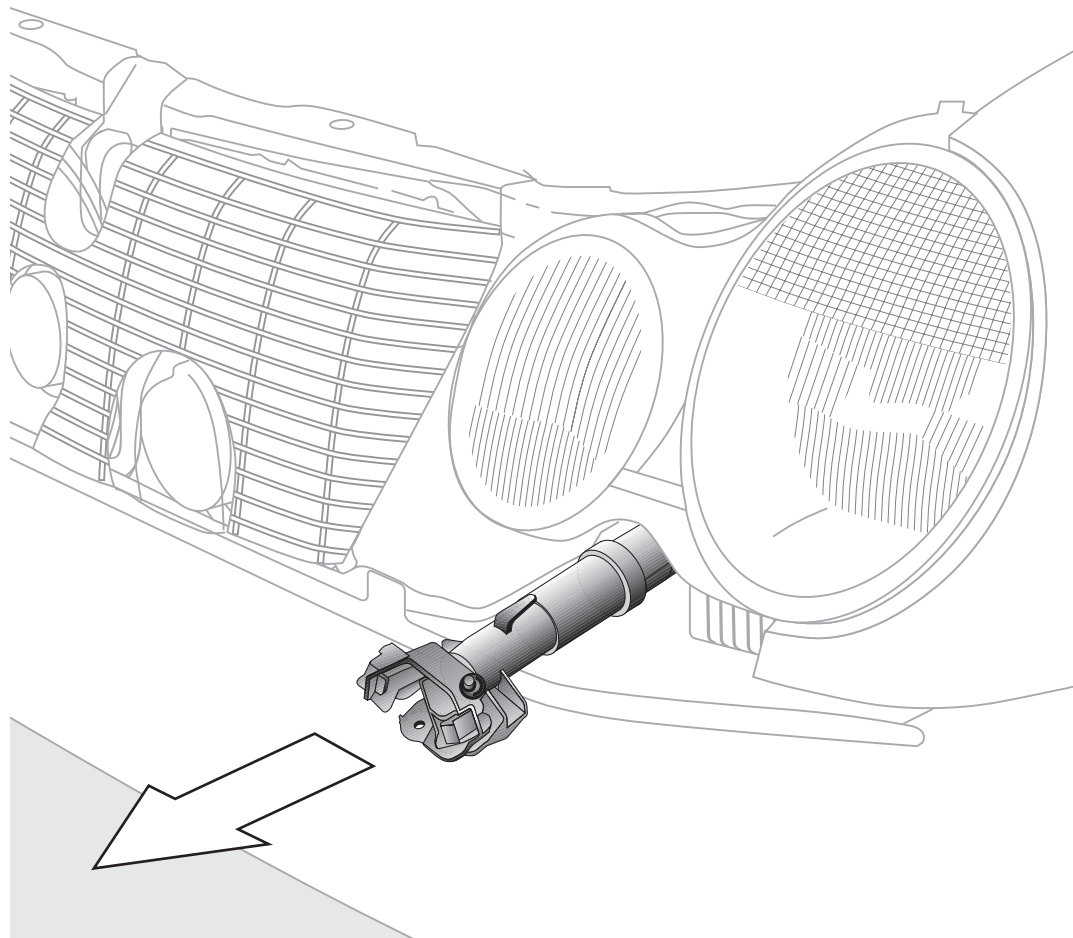
I

Rimuovere  
senza forzare  
la mascherina,  
staccandola  
dal suo fermo  
al centro vettura.

FIN

Irrota varovasti  
koripaneelia ja  
vedä sitä  
lukituksesta  
ajoneuvon  
keskiosaan päin.

Düse aushängen.  
(falls vorhanden)



**GB**

Unhook nozzle  
(if present).

**F**

Dégager le  
gicleur  
(si équipé).

**S**

Drag loss  
spolarmunstycket  
(om monterat).

**NL**

Sproeier uit-  
hangen (indien  
aanwezig).

**E**

Descolgar el  
inyector  
(en caso de que  
exista).

**I**

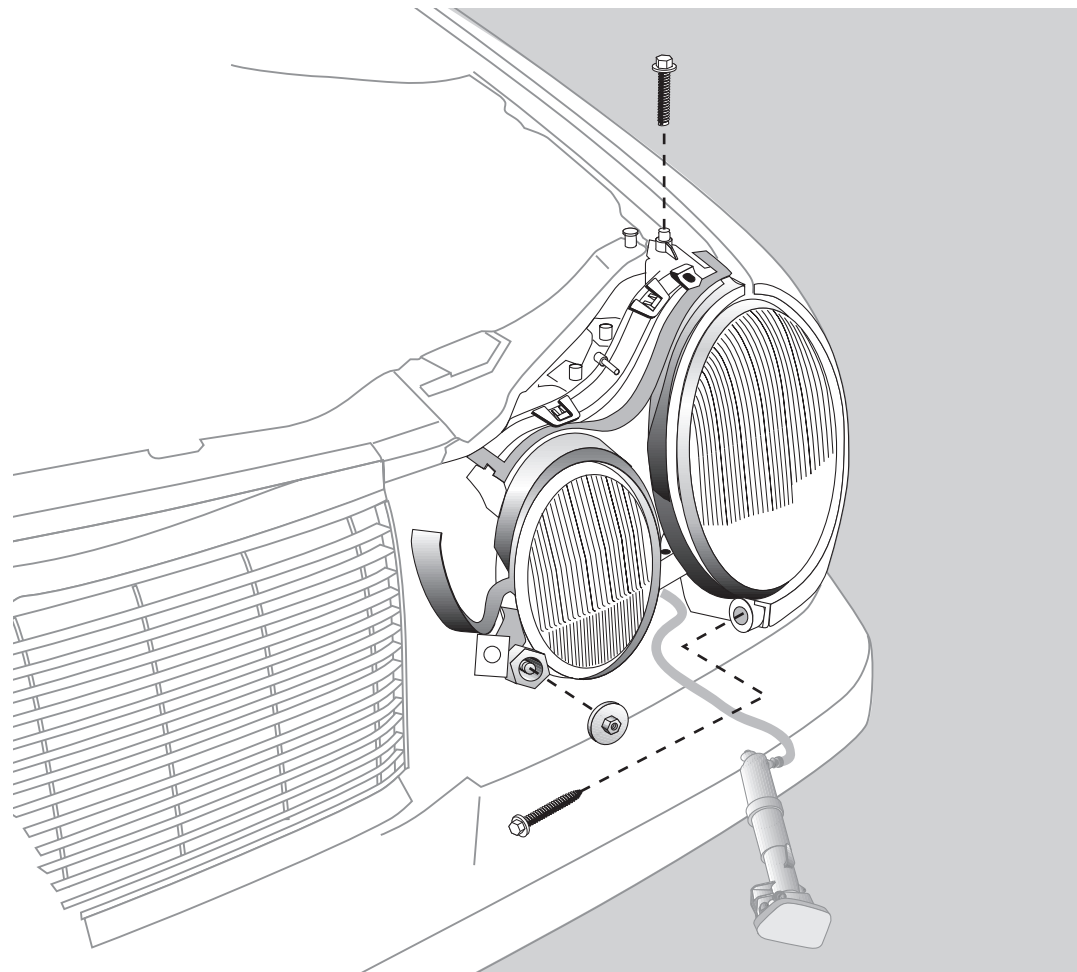
Sganciare  
l'ugello  
(se esistente).

**FIN**

Pidä suutinta  
ulosvedettynä  
(mikäli sellainen  
on).



Schrauben lösen.



**GB**

Unscrew  
screws.

**F**

Déposer les vis.

**S**

Lossa  
skruvarna.

**NL**

Schroeven  
losdraaien.

**E**

Soltar los  
tornillos.

**I**

Allentare le viti.

**FIN**

Avaa ruuvit.

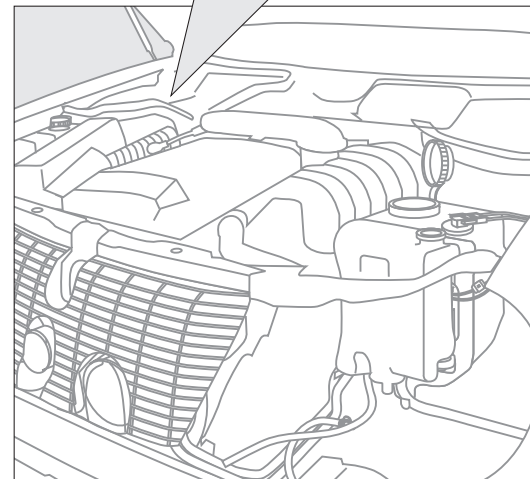
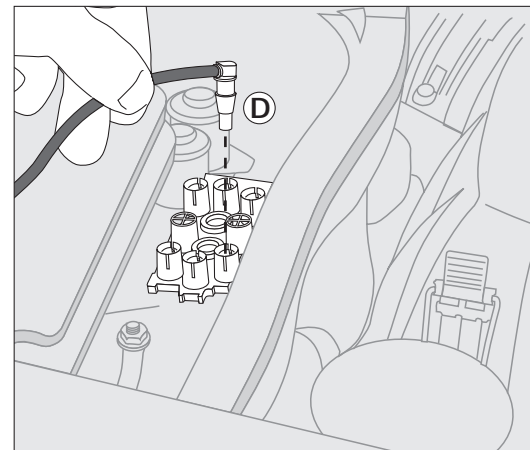
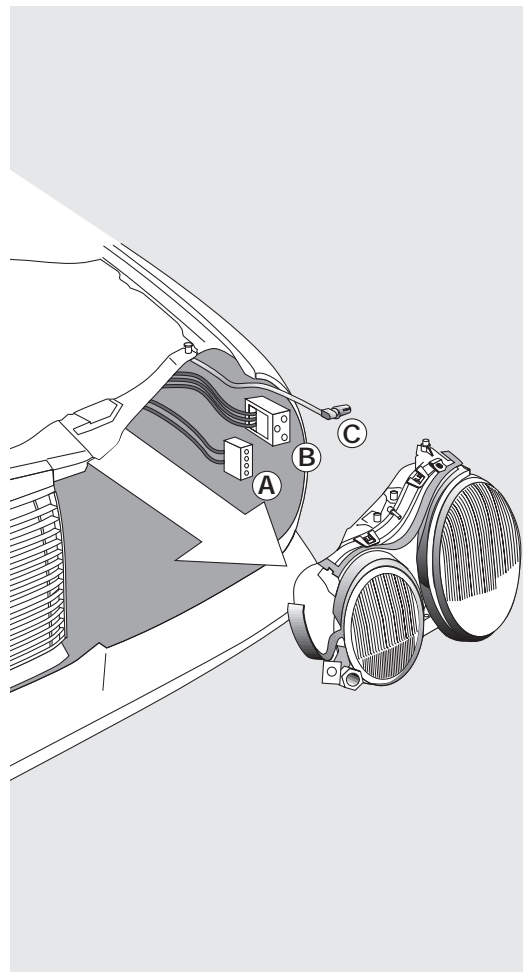
Scheinwerfer ausheben.

Stecker für:  
A Licht

B Blinker

C Unterdruck lösen.

D Unterdruckstecker am  
Verteiler abziehen.  
Falls kein Verteiler  
vorhanden ist:  
Schläuche abdichten.



**GB**

Pry out headlamps.  
 Remove plug for:  
*A* Headlamp  
*B* Turn signal  
*C* Disconnect vacuum.  
*D* Disconnect vacuum connector from distributor.  
 If no distributor is present:  
 Seal off hoses.

**F**

Déposer les projecteurs.  
 Débrancher  
*A* les optiques code/route  
*B* le feu clignotant  
*C* le tuyau à dépression  
*D* le connecteur de dépression du distributeur.  
 Si le véhicule n'a pas de distributeur, boucher les flexibles.

**S**

Drag ut strålkastaren.  
 Lossa anslutningarna för:  
*A* Ljus  
*B* Blinker  
*C* Undertryck.  
*D* Drag loss undertrycks-kontakten vid fördelaren.  
 Om ingen fördelare finns: täta slangen.

**NL**

Koplampen eruit wippen.  
 Stekker voor:  
*A* Licht,  
*B* Knipperlicht  
*C* Onderdruk losmaken.  
*D* Onderdruk-stekker bij de verdeler los-trekken. Indien er geen verdeler aanwezig is: slangen afdichten.

**E**

Sacar los faros.  
 Enchufe:  
*A* para la luz  
*B* para el intermitente  
*C* Soltar la depresión  
*D* Extraer el enchufe de depresión del distribuidor.  
 En caso de no haber distribuidor: obturar los tubos flexibles.

**I**

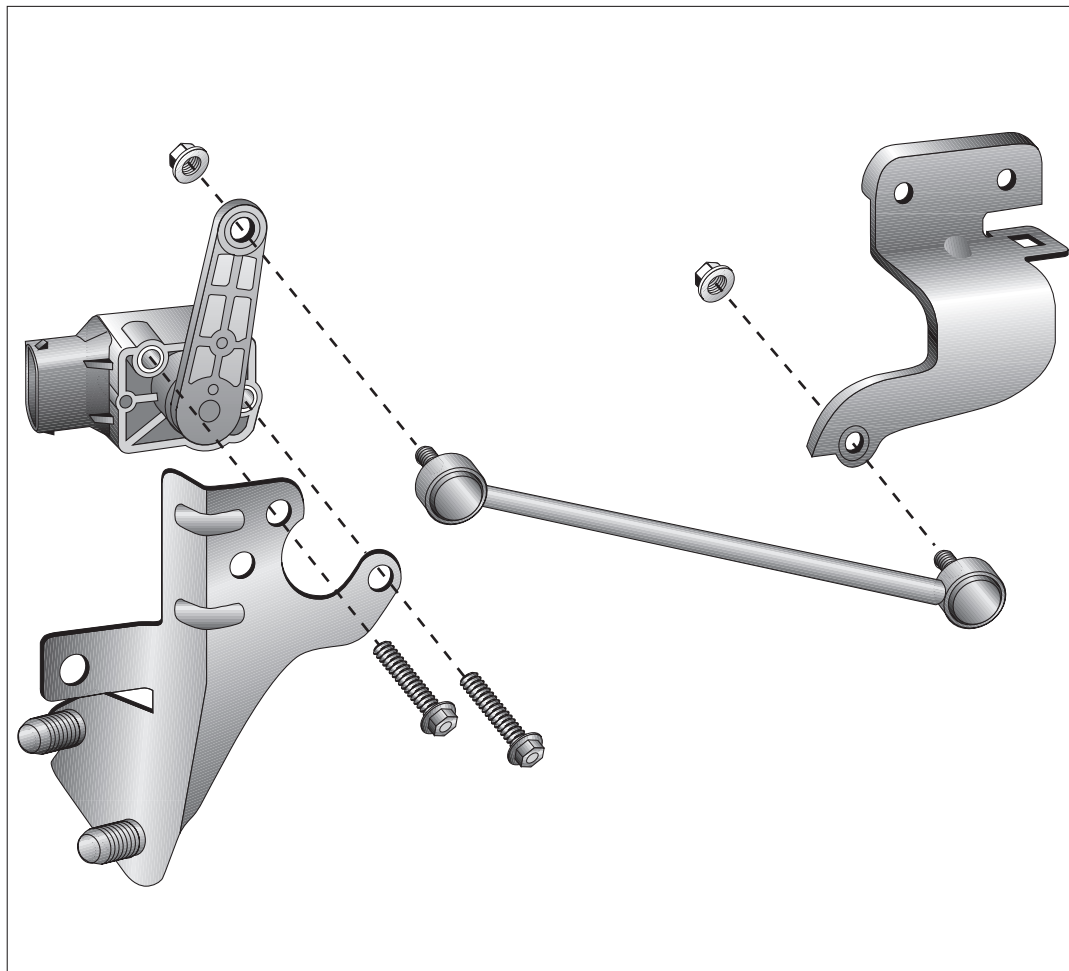
Rimuovere il proiettore.  
 Attacco per:  
*A* Luce  
*B* Indicatori di direzione  
*C* Staccare la depressione.  
*D* Staccare l'attacco della depressione alla cassetta di distribuzione.  
 Non esistendo distributore, sigillare i tubi.

**FIN**

Nosta pois valonheittimet.  
*A* Pistoke valoihin  
*B* Pistoke vilkkuihin  
*C* Irrota alipaineletku  
*D* Poista alipainepistoke jakorasiasta.  
 Mikäli jakorasiaa ei ole: tiivistä letkut.

### *Leuchtweiten- Regulierung*

Reguliergestänge vor-  
montieren.



**GB**

*Headlamp  
Leveller*

Pre-assemble  
control linkage.

**F**

*Correction de  
la portée  
lumineuse*

Préassembler la  
timonerie.

**S**

*Ljusvidds-  
reglering*

Förmontera  
reglagestängerna.

**NL**

*Lichthoogte-  
regeling*

Het stangen-  
stelsel van de  
lichthoogte-  
regeling  
voormonteren.

**E**

*Regulación  
del alcance  
luminoso*

Montar previa-  
mente el varillaje  
de regulación.

**I**

*Regolatore  
assetto fari*

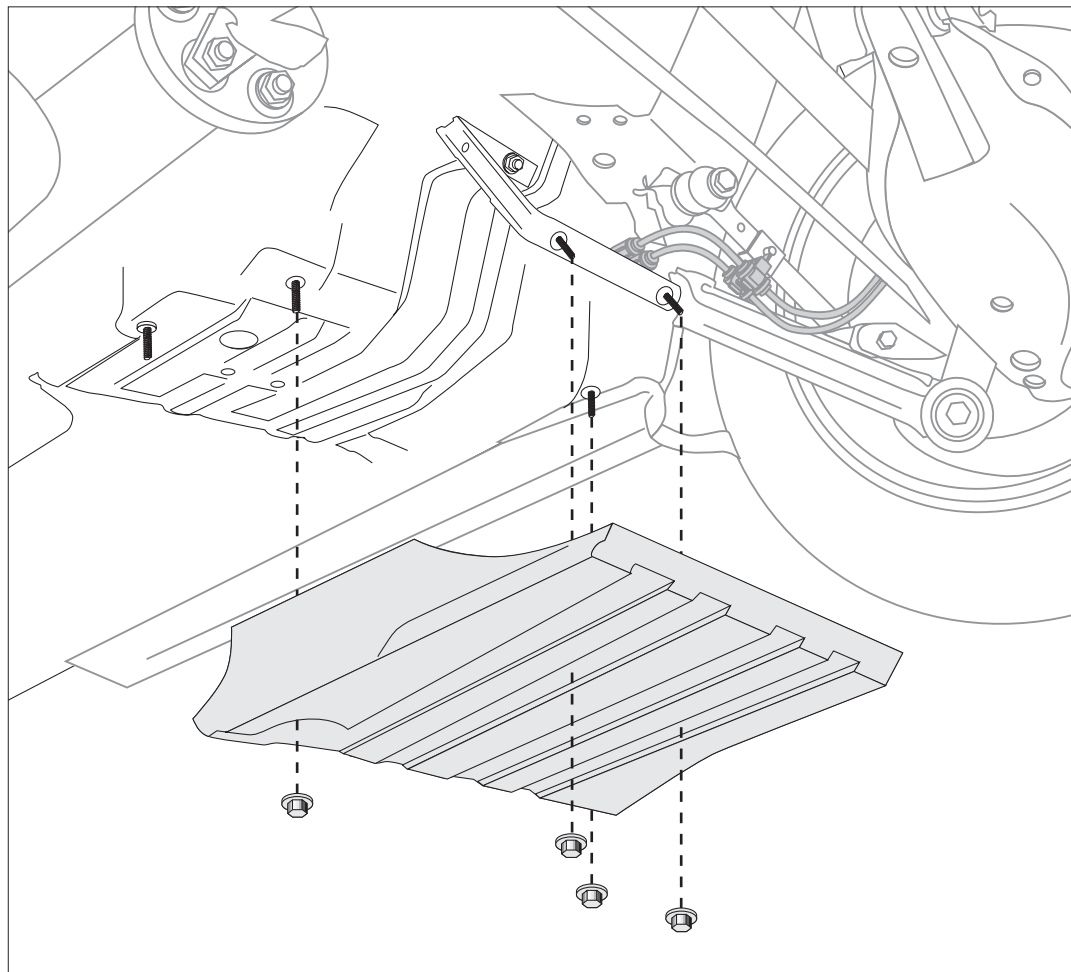
Premontare  
la tiranteria.

**FIN**

*Valojen kor-  
keudensäätö*

Esiasenna  
säätötanko.

Abdeckkappe vor der Hinterachse abschrauben.



**GB**

Unscrew plate in front of rear axle.

**F**

Déposer la plaque située devant l'essieu arrière.

**S**

Skruva loss bakaxelns täckåpa.

**NL**

Afdekkap bij de achteras losschroeven.

**E**

Desatornillar la cubierta del eje trasero.

**I**

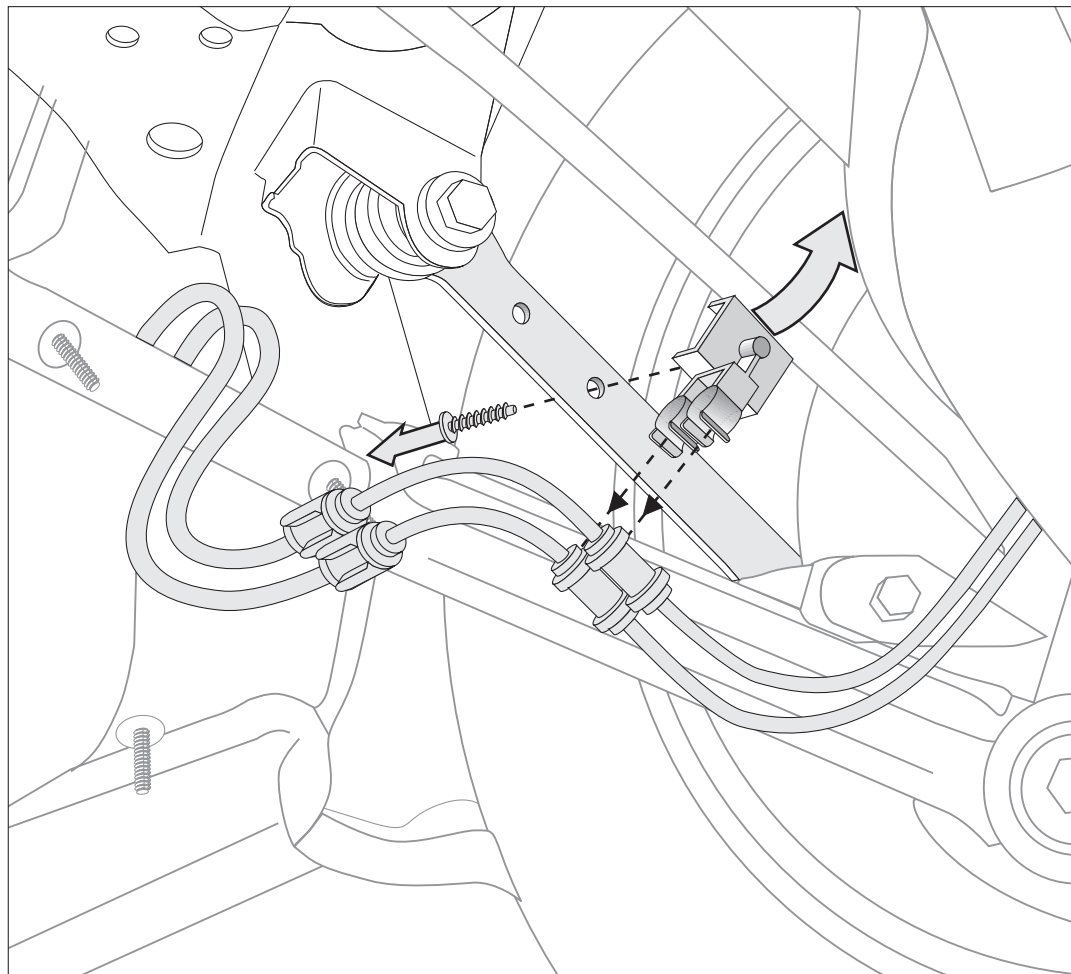
Rimuovere, svitando i dadi, la calotta di protezione davanti all'assale posteriore.

**FIN**

Ruuvaa irti taka-akselin suojalevy.



Kabelhalter von dem  
Führungslenker schrauben.  
Beide Kabel vom Halter  
abziehen.



**GB**

Unscrew cable holder from guide arm. Pull both cables off holder.

**F**

Dévisser le support de câble de la barre longitudinale. Dégager les deux câbles du support.

**S**

Skruva loss kabelhållaren från styrlänken. Drag loss båda kablarna från hållaren.

**NL**

Kabelhouders van de geleidestang losschroeven. De twee kabels van de houder lostrekken.

**E**

Atornillar el portacables de la biela de conducción. Extraer ambos cables del portador.

**I**

Svitare i supporti cavi dal braccio longitudinale. Rimuovere i due cavi dal supporto.

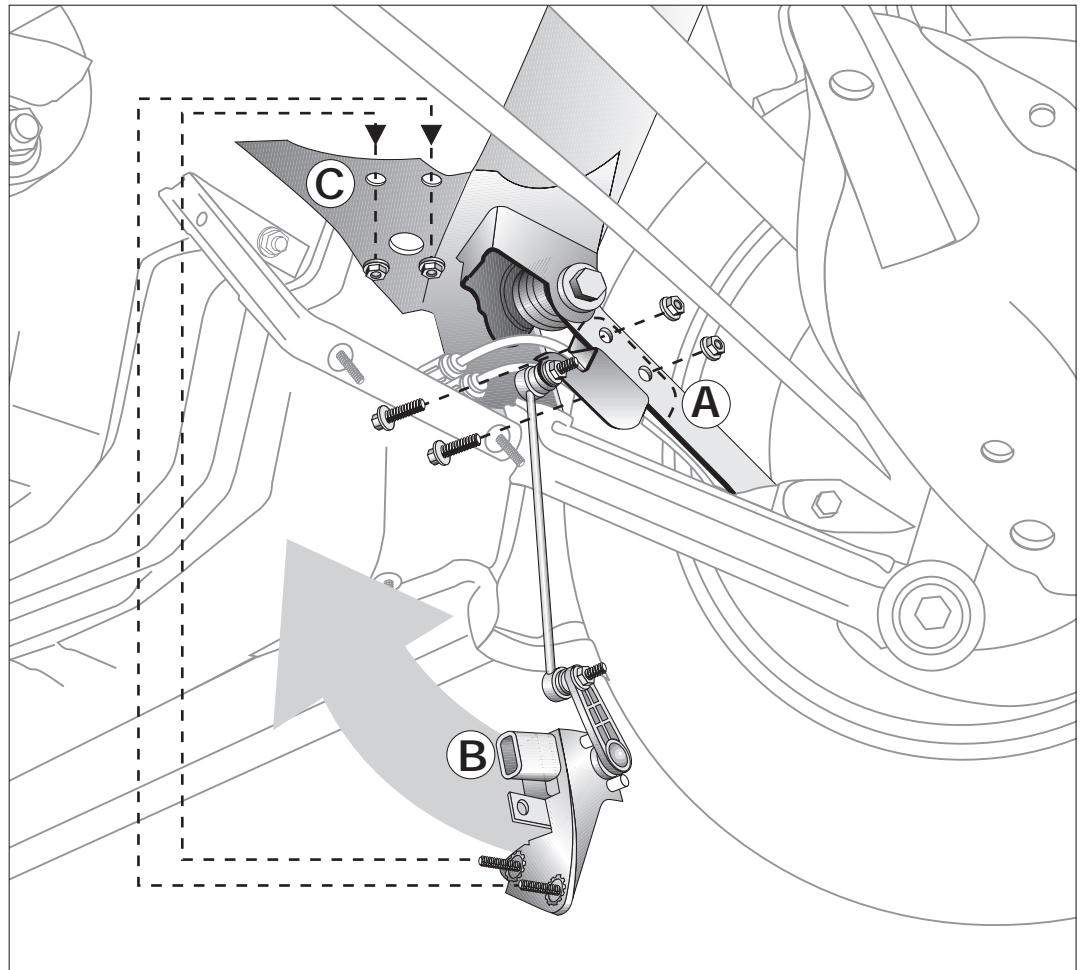
**FIN**

Ruuvaa kaapelinpidike irti tukitangosta. Irrota molemmat johdot pidikkeestä.

**A** Vormontiertes Reguliergestänge am Führungslenker in freigewordene Bohrungen festschrauben (Sechskant M6).

**B** Steckerseite hochklappen.

**C** Schrauben von oben durch die Bohrung stecken und mit Muttern M8 festziehen.



**GB**

A Screw preassembled control linkage to holes now free in guide arm (M6 hex. head bolts and nuts).

B Pivot connector side up.

C Insert bolts through holes from top and tighten with M8 nuts.

**F**

A Visser la timonerie préassemblée à la barre longitudinale en utilisant les perçages disponibles (vis à tête hexagonale M6).

B Rabattre le connecteur dans le sens de la flèche.

C Poser les vis dans les perçages par en haut et les serrer à fond avec des écrous M8.

**S**

A Skruva fast de förmonterade reglagestängerna i styrlänkens nu fria hål (sexkant M6).

B Vik upp anslutningssidan.

C Stick bultarna uppifrån genom hålen och drag fast med M8 muttrar.

**NL**

A Voorge-monteerd stangenstelsel aan de geleidestang in de vrijgekomen gaten bevestigen (zeshoek M6).

B Stekkerzijde omhoogklappen.

C Schroeven van boven door de gaten steken en met moeren M8 vastdraaien.

**E**

A Atornillar el varillaje de regulación premontado a la biela de conducción en los agujeros que han quedado libres (hexágono M6).

B Levantar el lado del enchufe.

C Insertar por arriba los tornillos en los agujeros y apretar con tuercas M8.

**I**

A Fissare la tiranteria premontata ai fori rimasti liberi del braccio longitudinale utilizzando viti M6 con dadi esagonali.

B Sollevare la parte con l'attacco.

C Infilare le viti dall'alto e serrare con dadi M8.

**FIN**

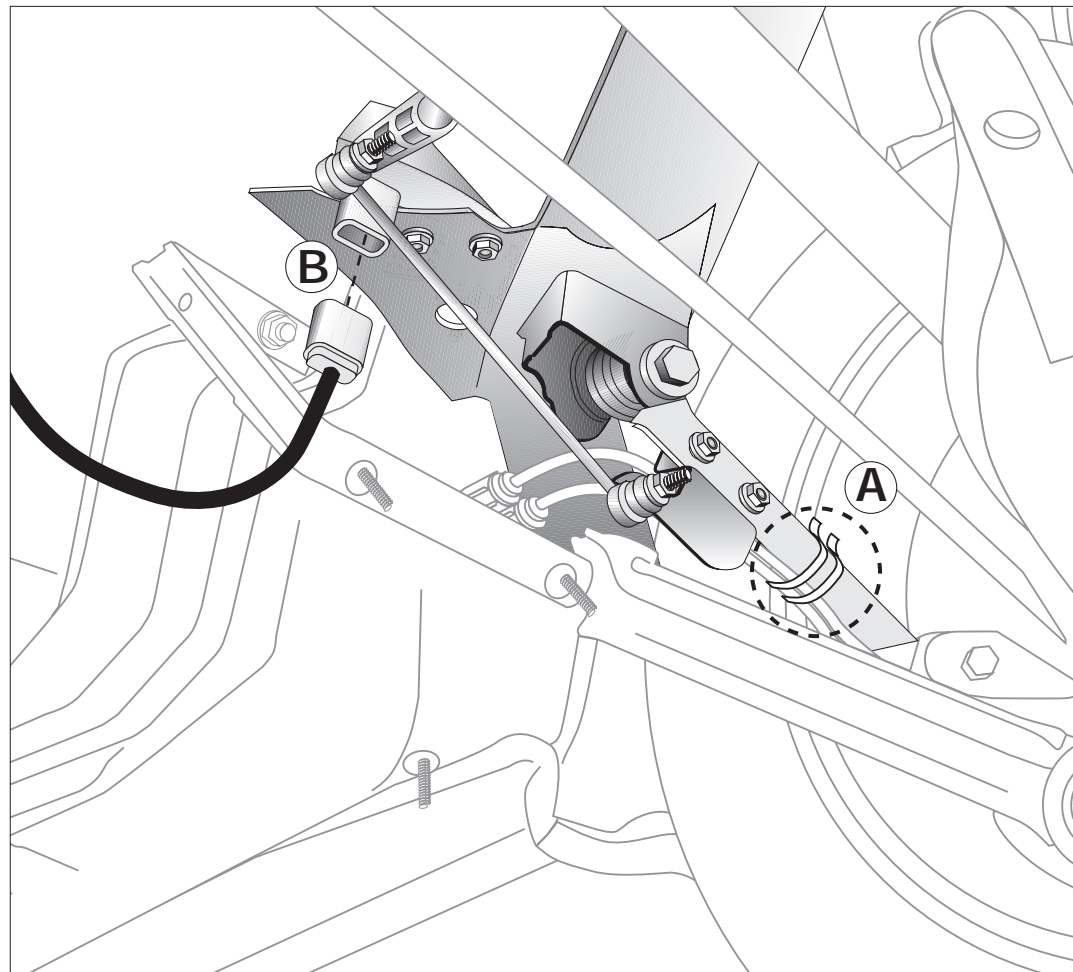
A Ruuvaa (kuusiokantaruuveilla M6) tukitangossa oleva säätötanko vapaina oleviin porausreikiin.

B Käännä pistokeosaa ylöspäin.

C Vie ruuvit ylhäältä porausreikien läpi ja kiinnitä M8-muttereilla.

*A* Lose Kabel mit Kabelbinder festziehen.

*B* Endstecker vom Kabelbaum anschließen.



**GB**

**A** Fix loose cable with cable straps.

**B** Connect end connectors from wiring harness.

**F**

**A** Fixer les câbles à l'aide d'attache-câbles.

**B** Brancher le connecteur final du faisceau de câbles.

**S**

**A** Fäst upp kablarna med buntband.

**B** Anslut kabelstammens stickkontakt.

**NL**

**A** Losse kabels met kabelbinders vastmaken.

**B** Eindstekker van de kabelboom aansluiten.

**E**

**A** Sujetar los cables sueltos con abrazaderas.

**B** Conectar el enchufe final del mazo de cables.

**I**

**A** Fissare i cavi sciolti con fascette serracavi.

**B** Collegare l'attacco terminale del cablaggio.

**FIN**

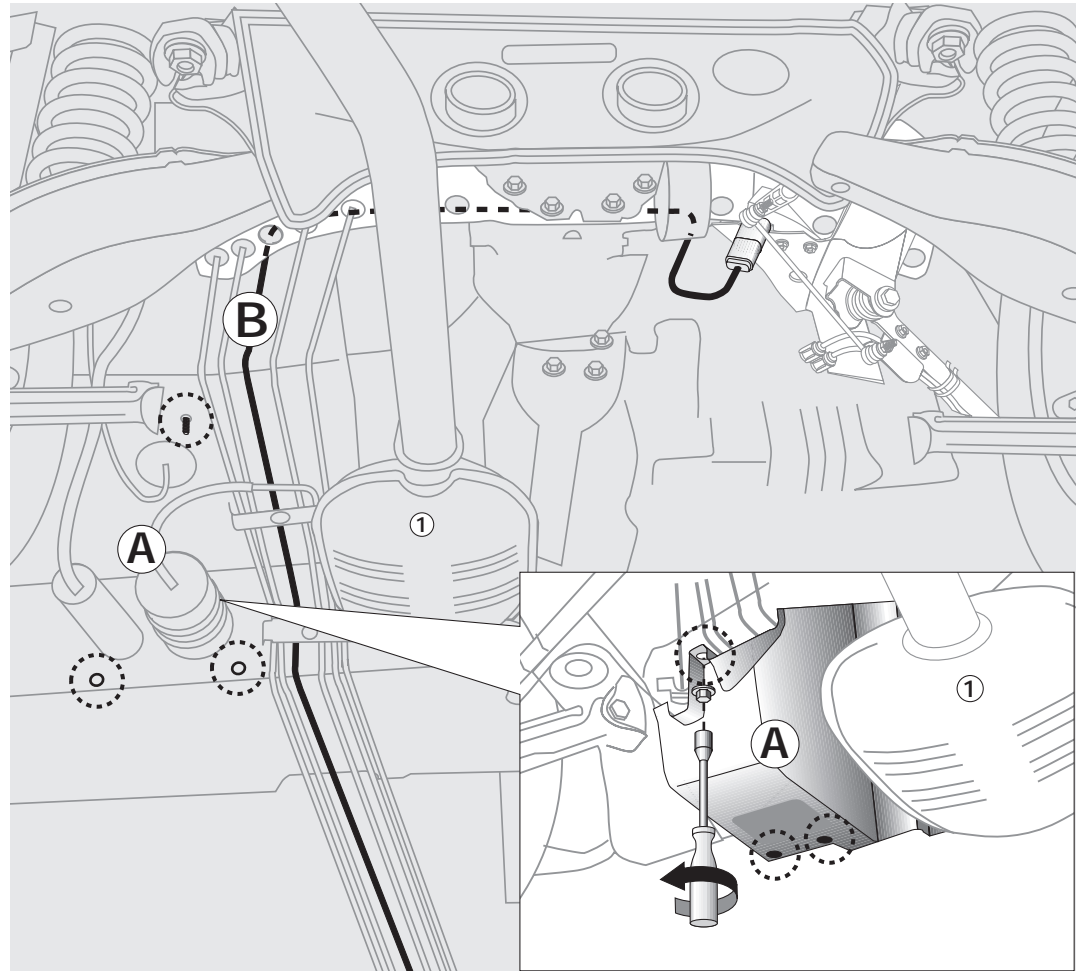
**A** Kiinnitä irralliset johtimet nippusiteillä.

**B** Yhdistä johdinnipun pistoke.

A Schutzabdeckung links neben dem Auspufftopf ① abschrauben.

B Kabel vom Reguliergestänge aus im Falz des Achsträgers auf die linke Fahrzeugseite und entlang der Brems- und Kraftstoffleitung nach vorne bis in den Motorraum führen.

**Kabel ordentlich und sicher mit Kabelbindern befestigen.**



**GB**

A Unscrew protective cover on left next to exhaust muffler ①.

B Route cable from control linkage along crease in axle carrier to left side of vehicle and along brake and fuel lines to the front into the engine compartment.

Fasten cable properly and securely with cable straps.

**F**

A Dévisser le capot de protection à gauche du pot d'échappement.

B Poser le câble depuis la timonerie du correcteur se dans la rainure du support d'essieu et le diriger vers l'avant du véhicule le long du câble de frein et du tuyau de carburant jusqu'au compartiment moteur.

Bien fixer le câble à l'aide d'attache-câbles.

**S**

A Skruva loss skyddskåpan till vänster om ljuddämparen ①.

B Förlägg kabel från reglerstängerna längs axelbärarens fals till vänster sida av bilen, vidare längs broms- och bränsleledningarna fram till motorrummet.

Fäst noga och säkert upp kablarna med buntband.

**NL**

A Beschermkap links naast de uitlaat ①.

B Kabel vanaf het stangenstelsel in de fels van de asdrager naar de linker kant van de auto en langs de remmen brandstofleiding naar voren tot in het motorcompartiment leiden.

Kabel netjes en veilig met kabelbinders wegwerken.

**E**

A Desatornillar la cubierta de protección a la izquierda junto al silenciador ①.

B Conducir el cable, desde el varillaje de regulación en la ranura del portaeje al lado izquierdo del vehículo, hasta el compartimento del motor, pasando a lo largo de la tubería del freno y de combustible.

Sujetar el cable de forma segura con abrazaderas.

**I**

A Rimuovere la calotta di protezione a sinistra vicino alla marmitta di scarico ①.

B Portare il cavo dalla tiranteria di regolazione nella scanalatura e lungo le condutture del liquido freni e carburante, sul lato sinistro della vettura, fino al vano motore.

Fissare il cavo con cura e in modo sicuro con fascette serracavi.

**FIN**

A Ruuvaa auki suojus vasemmalla äänenvaimentimen vieressä.

B Vie johdinnippu säätötangosta apurungon urassa ajoneuvon vasemmalle puolelle ja sen jälkeen jarruja polttonestejohtoa pitkin moottoritilaan.

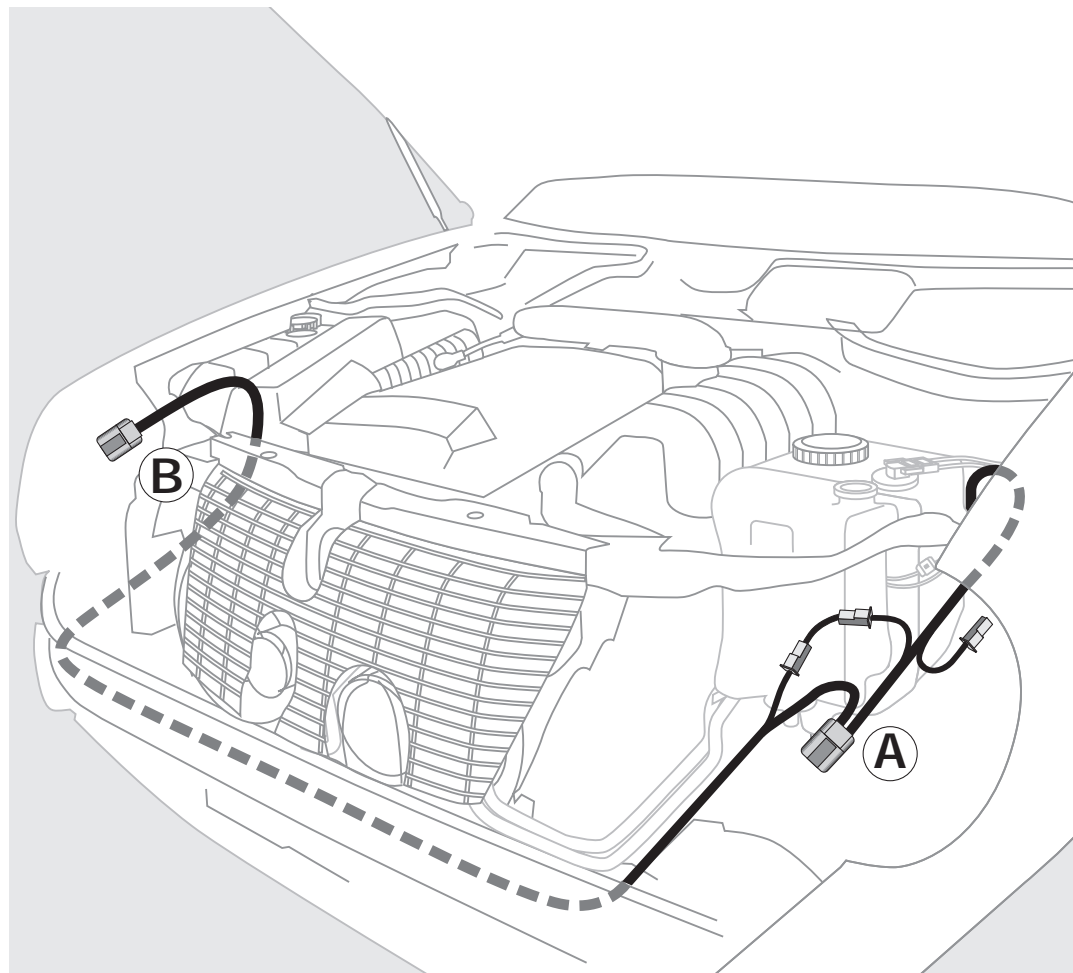
Kiinnitä johdinnippu liittimillä huolellisesti ja lujasti



*A* Kabelbaum entlang vorhandener Kabel bis zur linken Scheinwerferöffnung (Fahrtrichtung) verlegen.

*B* Kabel oben hinter dem Stoßfänger auf die rechte Seite bis hinter die Scheinwerferöffnung führen.

**Kabel ordentlich und sicher mit Kabelbindern befestigen.**



**GB**

A Route wiring harness along present cables to left headlamp opening (driving direction).

B Route cable at top behind bumper on right side to behind headlamp opening.

**Fasten cable properly and securely with cable straps.**

**F**

A Poser le faisceau de câbles le long des câbles d'origine jusqu'à l'ouverture du projecteur gauche (sens de marche).

B Poser le câble en haut derrière le bouclier jusqu'à l'ouverture des du projecteur droit (sens de marche).

**Bien fixer le câble à l'aide d'attache-câbles.**

**S**

A Förlägg kabelstammen längs befintliga kablage fram till den vänstra strålkastaröppningen (i körriktn.).

B Förlägg kabeln ovanför och bakom stötfångaren fram till den högra strålkastaröppningen.

**Fäst noga och säkert upp kablarna med buntband.**

**NL**

A Kabelboom langs aanwezige kabels tot aan de linker koplampopening (rijrichting) leiden.

B Kabel boven achter de bumper naar de rechter kant tot achter de koplampopening leiden.

**Kabel netjes en veilig met kabelbinders wegwerken.**

**E**

A Tender el mazo de cables a lo largo de los cables existentes hasta la abertura del faro izquierdo (en sentido de marcha).

B Conducir el cable arriba, detrás del paragolpes en el lado derecho hasta la abertura del faro por detrás.

**Sujetar el cable de forma segura con abrazaderas.**

**I**

A Portare il cablaggio lungo gli altri cavi esistenti fino all'apertura sede proiettore sinistro (in direzione di marcia).

B Portare il cavo dietro il paraurti in alto sul lato destro fino dietro l'apertura sede proiettore.

**Fissare i cavi con cura e in modo sicuro con fascette serracavi.**

**FIN**

A Vie johdinnippu valmiina olevia johtoja pitkin vasempaan valonheitinakkoon (ajosuunnassa katsottuna).

B Vie johto puskurin takaa oikealle puolelle valonheitinakkoon.

**Kiinnitä johdinnippu liittimillä huolellisesti ja lujasti**

## Xenon-Scheinwerfer Einbau

Alle Stecker am Scheinwerfer  
anschließen:

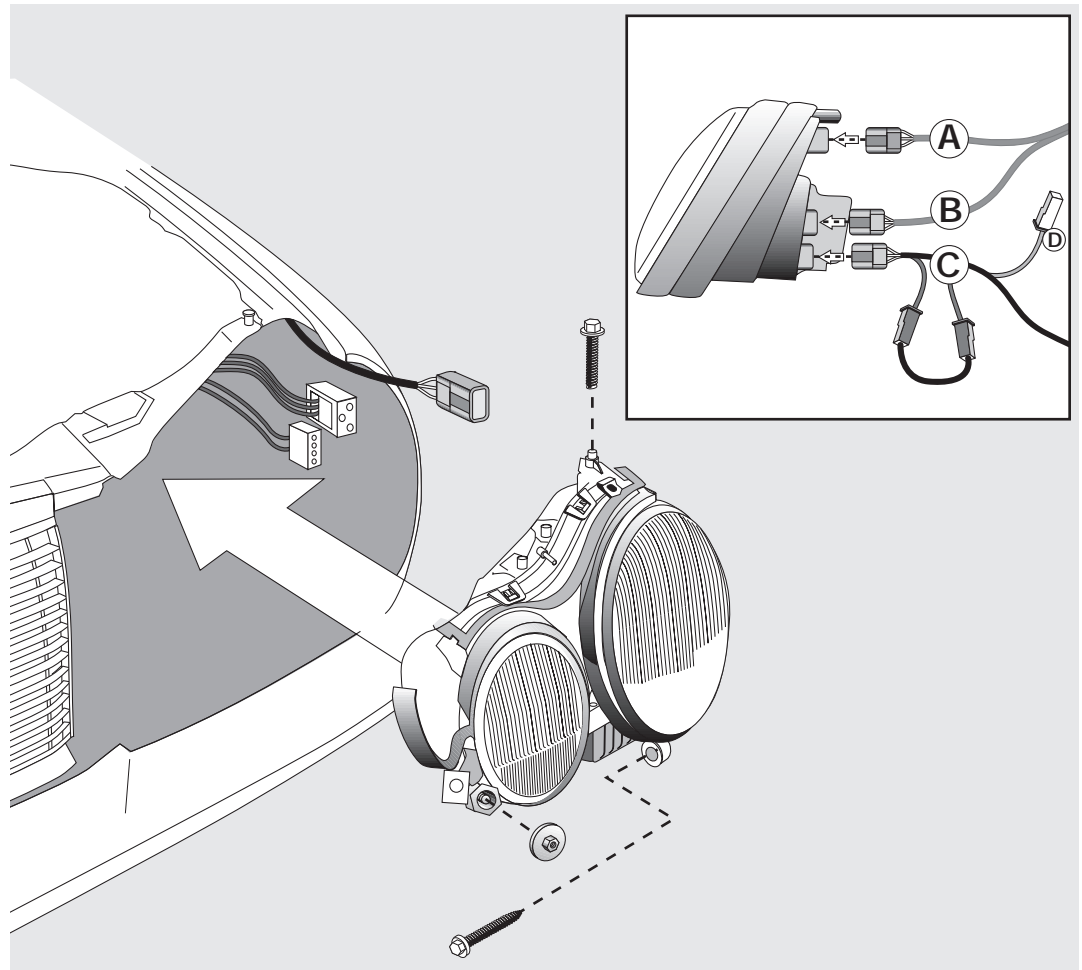
A Licht

B Blinker

C Leuchtweitenregulierung

D Anschlußstecker für  
Kabelbaum Streuscheiben-  
reinigungsanlage

Xenon Scheinwerfer einsetzen  
und festschrauben.



**GB***Installing Xenon Headlamps*

Connect all connectors to headlamp:

*A* Headlamp

*B* Turn signal

*C* Headlamp leveller

*D* Connector for headlamp cleaning system wiring harness.

Position Xenon headlamp and screw down.

**F***Pose des projecteurs au XENON*

Complètement rebrancher le projecteur.  
Connexions :

*A* optiques  
code/route

*B* feu clignotant

*C* correcteur de la portée lumineuse

*D* Connecteur pour faisceau de câbles du lave-projecteurs

Poser les projecteurs au XENON et visser à fond.

**S***Xenon-strålkastar montering*

Anslut alla stickkontakter till strålkastaren:

*A* Ljus

*B* Blinker

*C* Lysviddsreglering

*D* Anslutningskontakt för strålkastarrens göringsanläggningens kabelstam.

Montera Xenon-strålkastarna och skruva fast dem.

**NL***Montage van de Xenon koplampen*

Alle stekkers op de koplamp aansluiten:

*A* Licht

*B* Knipperlicht

*C* Lichthoogte-regeling

*D* Aansluitstekker voor de kabelboom van het koplampsproei-systeem.

Xenon koplampen monteren en vastschroeven.

**E***Montaje de los faros de xenón*

Enchufar todos los enchufes en el faro:

*A* Luces

*B* Intermitentes

*C* Regulación del alcance luminoso

*D* Enchufe de conexión para el mazo de cables de la instalación lavafaros

Colocar en su lugar los faros y atornillarlos.

**I***Montaggio proiettori Xeno*

Collegare tutti gli attacchi al proiettore:

*A* Luce

*B* Indicatori di direzione

*C* Regolatore assetto fari

*D* Spina connessione al cablaggio dell'impianto lavafari

Inserire il proiettore Xeno e fissarlo saldamente con le viti.

**FIN***Ksenon-valonheittimen asennus*

Kytke kaikki valonheittimen pistokkeet:

*A* Valot

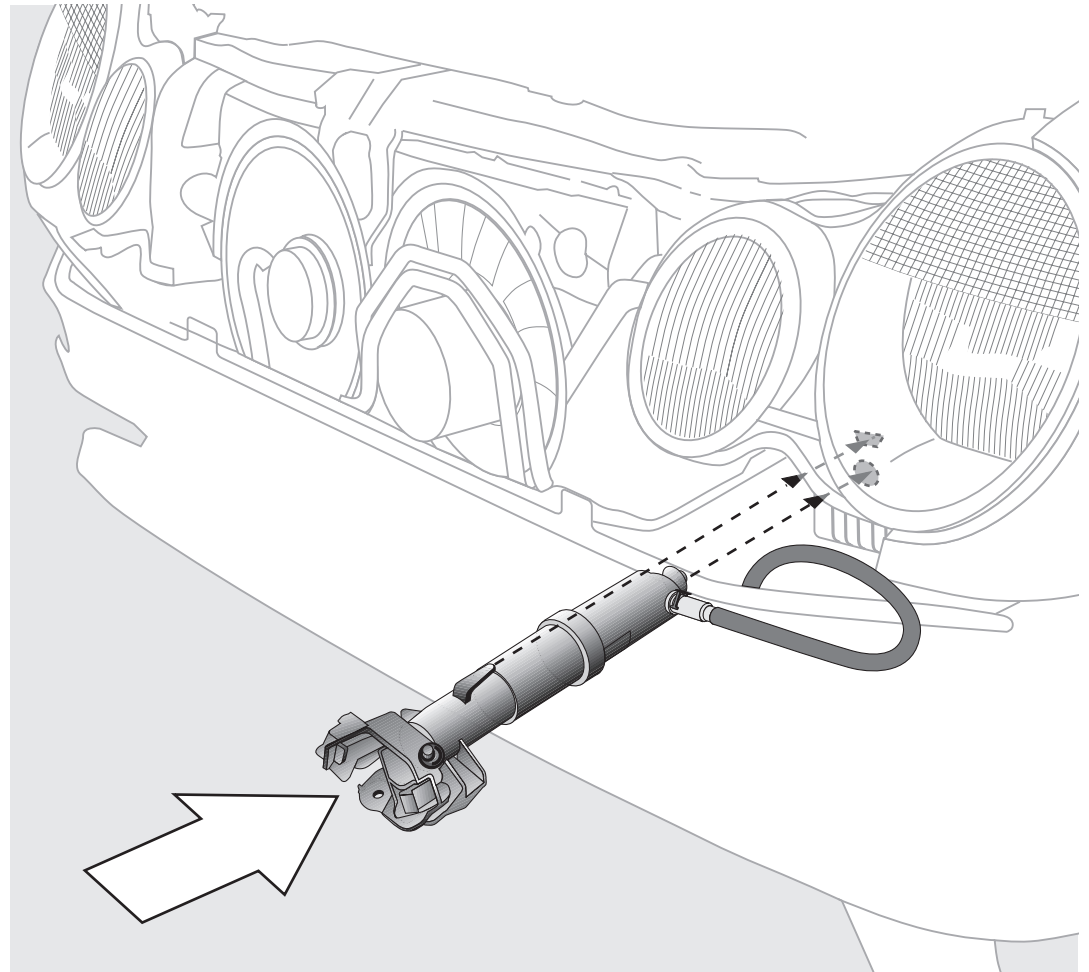
*B* Viikut

*C* Valojen korkeudensäätö

*D* Pistoke valojen pesulaitteen johdinnippua varten

Pane ksenon-valonheittimen paikoilleen ja ruuvaa kiinni.

Reinigungsdüsen einstecken.



**GB**

Insert cleaning  
nozzles.

**F**

Insérer les  
gicleurs  
télescopiques.

**S**

Stick in spolar-  
munstyckena.

**NL**

Reinigings-  
sproeiers  
insteken.

**E**

Introducir los  
inyectores de  
limpieza.

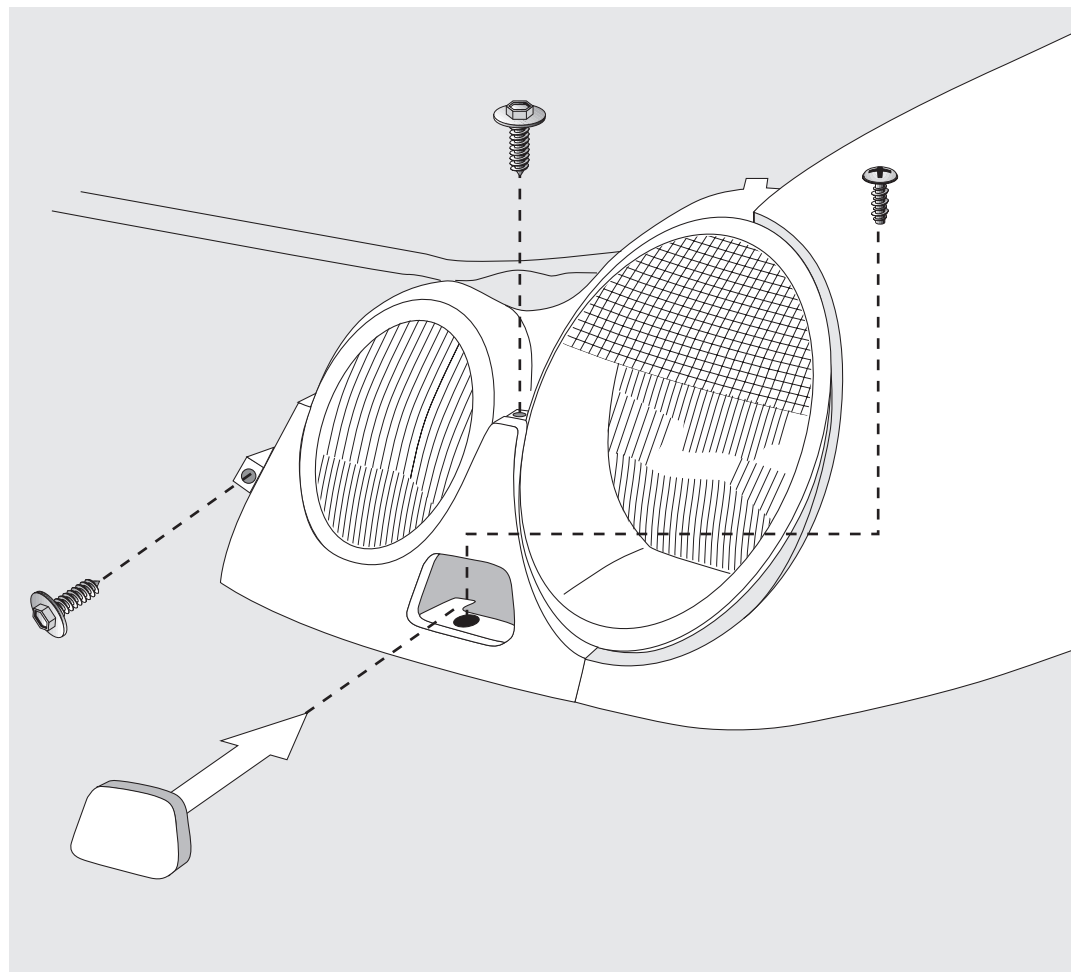
**I**

Innestare  
gli ugelli  
di lavaggio.

**FIN**

Aseta suuttimet  
paikoilleen.

Scheinwerferabdeckung:  
Einbau wie Ausbau.



**GB**

Headlamp cover:  
Install similar to disassembly.

**F**

Enjoliveurs des projecteurs :  
Pour la repose, opérer dans le sens inverse de la dépose.

**S**

Strålkastartäckning:  
Monteras omvänt demonteringen.

**NL**

Koplampafdekking:  
montage zoals demontage.

**E**

Revestimiento de los faros:  
Montaje como el desmontaje.

**I**

Mascherina proiettori:  
procedere al rimontaggio come per lo smontaggio.

**FIN**

Koripaneeli:  
Asennus kuten irrottaminen.



### Endjustierung

Für die automatische Justierung des Achssensors stellen Sie das unbeladene Fahrzeug auf eine ebene Fläche. Den Gang heraus nehmen, Handbremse lösen, das Fahrzeug starten und das Abblendlicht mind. 20 sec. einschalten

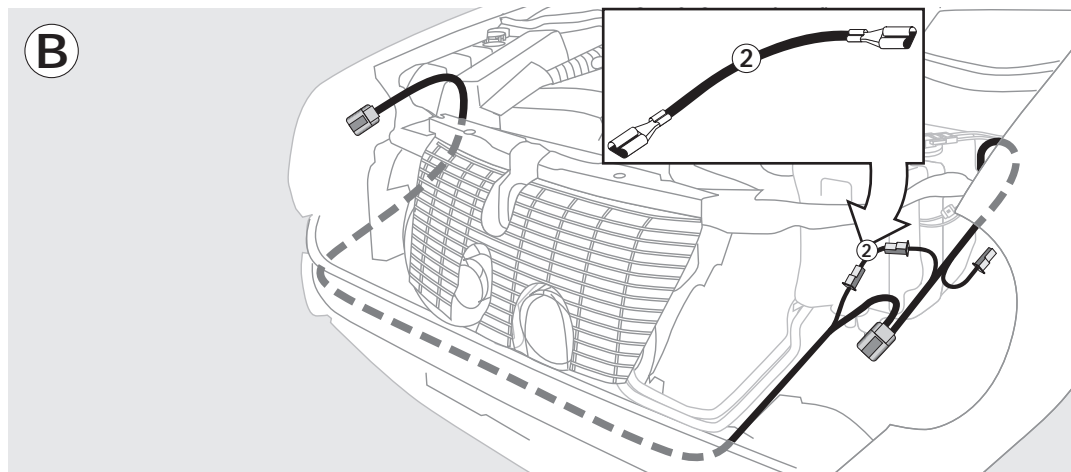
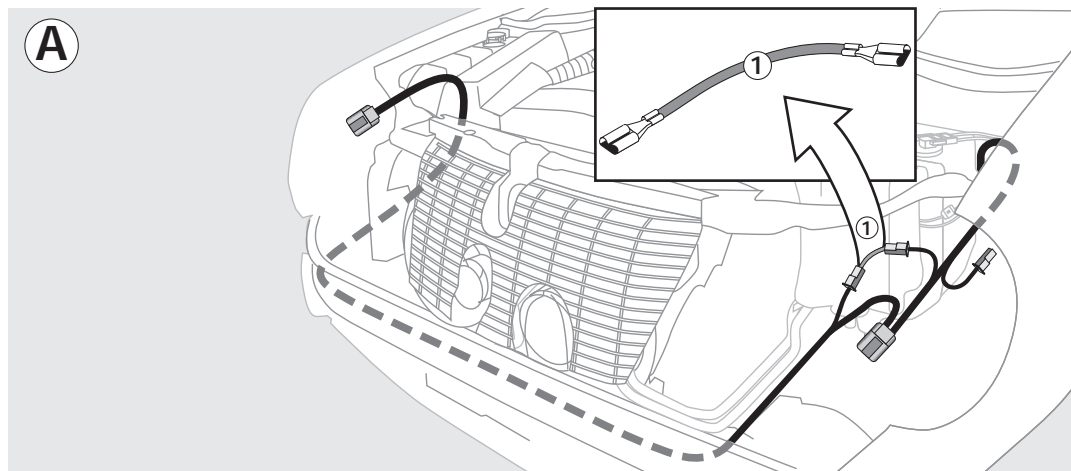
A Das rote Kabel ① des Kabelbaumes (linker Scheinwerfer) von beiden Steckern abziehen.

Die Justierung ist nun abgeschlossen.

B Die freien Stecker mit dem beiliegenden grünen Kabel ② verbinden.

**Die elektrische Justierung ist nun gesichert.**

Das Fahrzeug abstellen und die Zündung ausschalten.



**GB****Final Adjustment**

For automatic adjustment of the axle sensor, park the unloaded vehicle on a level surface. Disengage gear, release parking brake, start vehicle and switch on dipped beams for min. 20 seconds.

A Disconnect red cable ① from wiring harness (left headlamp) from both connectors. Adjustment is now completed.

B Connect free connectors with enclosed green cable ②.

**Electrical adjustment is now completed.** Switch off engine and ignition.

**F****Réglage final**

Pour le réglage automatique du capteur d'essieu, placer le véhicule vide sur une surface plane. Mettre au point mort, débloquer le frein à main, mettre la voiture en marche et allumer les codes pour au moins 20 s.

A Débrancher le câble rouge ① du faisceau de câbles (projecteur gauche) des deux connecteurs. Le réglage est alors accompli.

B Reprendre les 2 connecteurs et les brancher sur le câble vert fourni ②.

**Le réglage électrique est alors accompli.** Couper le moteur et l'allumage.

**S****Slutjustering**

För justering av den automatiska axelsensorn ställs den obelastade bilen på en horisontell yta. Lägg ur växeln, lossa handbromsen, starta bilen och koppla in halvljuset under minst 20 sek.

A Kabelstamms röda ledning ① (vänster strålkastare) lossas från båda anslutningarna. Justeringen är nu avslutad.

B Förbind den fria kontakten med bifogad grön ledning ②.

**Den elektriska justeringen är nu säkrad.** Stanna bilen och slå av tändningen.

**NL****Eindafstelling**

Voor de automatische afstelling van de as-sensor zet u de onbeladen auto op een effen vlak. De versnelling in de neutrale stand, handrem los, het voertuig starten en het dimlicht minstens 20 sec. aanzetten.

A De rode kabel ① van de kabelboom (linker schijnwerper) van beide stekkers losrekken. De afstelling is nu voltooid.

B De vrije stekkers met de meegeleverde groene kabel ② verbinden.

**De elektrische afstelling is nu beveiligd.** De motor uitzetten en de ontsteking uitschakelen.

**E****Ajuste final**

Para el ajuste automático del sensor de ejes colocar el vehículo sin carga sobre una superficie plana. Desembragar la marcha, soltar el freno de mano, poner en marcha el vehículo y encender la luz de cruce durante 20 segundos como mínimo.

A Desenchufar ambos enchufes del cable rojo ① del mazo de cables (faro izquierdo). El ajuste ha concluido.

B Empalmar los enchufes libres con el cable verde adjunto ②

**El ajuste eléctrico ya está asegurado.** Parar el vehículo y desconectar el encendido.

**I****Regolazione finale**

Per la regolazione automatica del sensore assiale portare la vettura scarica su una superficie piana. Disinnestare le marce, allentare il freno a mano, avviare il motore e inserire la luce anabbagliante per almeno 20 secondi.

A Staccare il cavo rosso ① del cablaggio (proiettore sinistro) da ambedue gli attacchi. La regolazione è ora conclusa.

B Collegare gli attacchi liberi con il cavo verde in dotazione ②.

**La regolazione elettrica è ora assicurata.** Arrestare il motore e disinserire l'accensione.

**FIN****Loppusäätö**

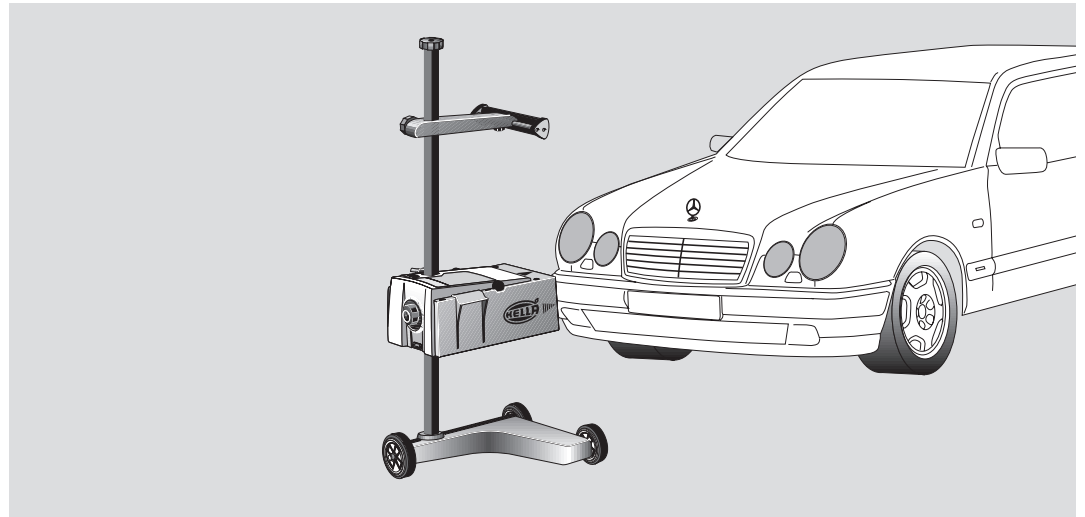
Akselintunnistimen automaattista säätöä varten aja kuormittamaton auto tasaisella pinnalla. Kytke vaihte vapaalle, irrota käsijarru, käynnistä moottori ja kytke lähivalot vähintään 20 sekunniksi.

A Irrota johdinpun (vasen valonheitin) punainen johto ① molemmista pistokkeista. Säätö on loppuun suoritettu.

B Yhdistä vapaat pistokkeet mukana olevalla vihreällä johdolla ②.

**Sähköinen säätö on nyt varmistettu.** Lopuksi sammuta moottori.

Die Scheinwerfer müssen  
mechanisch auf **H-1%**  
eingestellt werden.



**GB**

Adjust  
headlamps  
mechanically to  
**H -1%**.

**F**

Régler les  
projecteurs  
mécaniquement  
à **H-1%**.

**S**

Strålkastarna  
måste mekaniskt  
ställas in till  
**H -1%**.

**NL**

De koplampen  
moeten mecha-  
nisch op **H - 1%**  
worden  
afgesteld.

**E**

Los faros han de  
ajustarse  
mecánicamente  
a **H - 1%**.

**I**

I proiettori  
devono essere  
regolati  
meccanicamente  
su **H -1%**.

**FIN**

Valonheittimet  
täytyy säätää  
mekaanisesti  
asentoon **H - 1 %**.

If you have any questions or installation problems, please contact your stockist.

Pour tous renseignements ou problèmes de montage, veuillez s.v.p. vous adresser à votre revendeur habituel.

Indien u nog vragen heeft of problemen tijdens de montage ondervindt, bel dan de Hella klantendienst / technische dienst.

**Nederland tel.: 030-6095611**  
**België tel.: 03-8879721**

Sluyter BV  
Postbus 1398  
NL-3430 BJ NIEUWEGEIN

Hella NV  
Boomssteenweg 26  
B-2630 AARTSELAAR

Wenn Sie noch Fragen oder Einbauprobleme haben, gibt Ihnen der Hella Kundendienst schnell und gerne Auskunft unter der Telefonnummer

**0180/525 00 02.**

Hella KG Hueck & Co.  
Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt

Außerhalb der Geschäftszeit nimmt ein Anrufbeantworter Ihre Fragen und Wünsche entgegen. Der Hella Kundendienst ruft Sie dann umgehend zurück.

Se avete domande o problemi, il Servizio Assistenza Hella è a vostra disposizione, telefonando al numero:

**02.98.28.02.22**

Fuori dall' orario d' ufficio una segreteria telefonica registrerà i vostri messaggi e sarete richiamati al più presto dal Servizio Clienti Hella.

Hella s.p.a.  
Via Piemonte, 17  
Fraz. Sesto Ulteriano

20098 - San Giuliano Milanese  
(MI)1

Si usted tiene preguntas o problemas de montaje, póngase en contacto con nuestro servicio postventa a través de su concesionario.





---

© Hella KGaA Hueck & Co. D-59552 Lippstadt



460 886-00/03/00